

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1538/19
ISSN 2354-4597
2.50 €
26.07.2019

Im Angesicht des Alters

Wird die Darstellung des Alterns zunehmend positiv besetzt? Ein popkultureller Exkurs zeigt: Die Sichtweise scheint sich zu weiten.

Regards S. 6

EDITO

Finger weg von meiner Prinzessin S. 2

Darauf zu bestehen, dass in Remakes und Buchverfilmungen die Hautfarbe von Figuren weiß ist, ist rassistischer als viele glauben.

NEWS

Patrimoine public vs intérêt privé p. 3

Améliorer la protection du patrimoine culturel en rendant systématique son inventaire. Reste l'obstacle de la sacro-sainte propriété privée.

REGARDS

Nazis im Netz S. 4

Rechtsextreme suchen nach Alternativen zu Twitter. Wenn sie sich quelloffene Software aneignen, steht die Community vor harten Fragen.



5 453000 211009

0 1 5 3 8

EDITORIAL

#NOTMYARIEL

Rassismus als Nostalgie getarnt

Tessie Jakobs

#NotMyAriel oder #NotMyBond heißt es etwa, wenn sich Fans an der Besetzung bestimmter Filme stören. Diese Reaktionen haben mehr mit Rassismus zu tun, als man annehmen könnte.

Seit vor drei Wochen offiziell bekannt wurde, dass Ariel im Disney-Remake von „Die kleine Meerjungfrau“ von der schwarzen Schauspielerin Halle Bailey gespielt werden soll, ist die Aufregung groß. Als respektlos gegenüber dem Original oder gar als Zerstörung einer Figur beziehungsweise Kindheitserinnerung wird die Entscheidung von vielen bezeichnet.

Manche reagieren negativ auf solche Ankündigungen, weil sie das Gefühl haben, es nicht mehr mit derselben Figur zu tun zu haben, wenn diese anders aussieht. Hier fragt sich, wie groß die Veränderung sein kann, wenn doch der Handlungsablauf sowie die Charakterzüge der Figur unverändert bleiben. Dass eine ursprünglich weiße Figur in einem Remake schwarz ist, bedeutet immerhin nur in den seltensten Fällen, dass dieses Schwarzsein auch thematisiert wird oder auch nur den geringsten Einfluss auf die Handlung hat.

Auffällig ist, dass manche, die sich vehement auf den Respekt vorm Original berufen, dieses gar nicht zu kennen scheinen. Im Falle der kleinen Meerjungfrau beruht der Disneyfilm nämlich auf einem 1836 publizierten Volksmärchen von Hans Christian Andersen. Darin ging es um eine Meerjungfrau, die als seelenloses Wesen dazu verdammt ist, sich nach ihrem Tod in Meeresschaum aufzulösen. Sie hofft, durch die Liebe eines menschlichen Prinzen eine Seele zu erlangen. Als ihr das nicht gelingt, bringt sie sich um.

Auch wenn Andersen Ariel als weiß und blauäugig beschrieb, so handelte es sich, davon abgesehen, in vielerlei Hinsicht um eine andere Figur als im Disneyfilm. Wem es also um diese spezifische Interpretation geht, sollte darauf achten, nicht fälschlicherweise vom „Original“ zu sprechen. Verfilmungen weichen häufig von der Buch- oder Comicvorlage ab, doch wird in solchen Fällen selten davon gesprochen, dass damit Figuren oder Kindheitserinnerungen

verdorben worden seien. Gewisse Variationen werden meist nicht nur hingenommen, sondern sogar begrüßt.

Weißer Menschen sind daran gewöhnt, dass die absolute Mehrzahl künstlerischer Produktionen für sie gemacht wurde und von Menschen handelt, die aussehen wie sie.

Manchmal geht es aber gar nicht ums Original, sondern um die Vorstellung, die sich die Leser*innen von einer Figur gemacht haben, unabhängig von der Beschreibung. In „The Hunger Games“ von Autorin Suzanne Collins wird die Hautfarbe von Katniss Everdeen als olivfarben beschrieben. Während niemand sich an dem Umstand störte, dass die Rolle von einer weißen Schauspielerin gespielt wurde, stieß die Besetzung von Amandla Stenberg als Rue auf große Empörung. Dies obwohl eine schwarze Schauspielerin eine Figur verkörperte, deren Haut in einem der Bücher als „dark brown“ beschrieben wird. An diesem Beispiel zeigt sich, dass das Festhalten an weißer Hautfarbe weit über den Wunsch einer getreuen Wiedergabe hinausgeht.

Weißer Menschen sind daran gewöhnt, dass die absolute Mehrzahl künstlerischer Produktionen für sie gemacht wurde und von Menschen handelt, die aussehen wie sie. Die Vorstellung, dass weiß und heterosexuell die Norm sind und alles andere Abweichungen davon, die spezifisch motiviert sein müssen, wurde während einem Jahrhundert in Filmen immer wieder aufs Neue reproduziert.

Die mehr als nötige Diversifizierung dieser Repräsentationen empfinden daher viele so, als werde ihnen etwas weggenommen. Dabei stand ihnen die übermäßige Repräsentativität, gegen die nun allmählich angekämpft wird, von vornherein nie zu.

NEWS

NEWS

Patrimoine culturel: L'inventaire avant le désastre **p. 3**

REGARDS

Rechtsextreme und Open Source-Software:

Kampf um das Fediverse **S. 4**

Alter und Popkultur: Dem Alter(n) ins Gesicht sehen **S. 6**

Frauenfußball-WM: „Vous venez pour le foot?“ **S. 9**

Ecuador: Bedingt willkommen **S. 12**

AKTUELL

PATRIMOINE CULTUREL

L'inventaire avant le désastre

Richard Graf

Pour mieux protéger le patrimoine, l'État veut en dresser un inventaire exhaustif pour ne plus devoir intervenir en pompier quand il est bien trop tard.

C'est son premier projet de loi, et il a déjà passé le cap du Conseil de gouvernement : Sam Tanson (Déi Gréng) a hérité d'un lourd fardeau qui a placé des générations de ministres de la Culture devant un dilemme presque inextricable, à savoir concilier la protection du patrimoine culturel d'une part et la sacro-sainte propriété privée de l'autre.

Pour faire mieux que ses prédécesseurs, la ministre a opté pour un changement de paradigme : au lieu de courir après chaque situation d'urgence où des éléments du patrimoine semblent en danger, il s'agit plutôt de dresser un inventaire national aussi exhaustif que possible, pour déterminer à l'avance ce qui est intouchable, ce qui nécessite une surveillance rapprochée ou ce qui - par défaut - peut être sacrifié. Un vrai travail d'Hercule qui demandera une dizaine d'années.

Il s'agit donc d'une refonte complète d'une loi datant de 1983 et qui était insatisfaisante dès le départ. Robert Krieps (LSAP), ministre de la Culture de 1984 à 1989, s'était en effet plaint lors d'une exposition qui avait documenté en 1987 les destructions en cours de plusieurs quartiers de la ville : « Je veux bien classer toutes ces bâtisses, mais je n'ai pas un sou pour indemniser les propriétaires ! », ajoutant « off the record » qu'à vrai dire il ne pouvait rien faire contre la destruction du patrimoine architectural livré à la spéculation et aux plus-values que permettait le plan d'aménagement général (PAG) de la capitale de l'époque.

Plus de 35 ans plus tard, la loi est toujours en vigueur. Mais la mentalité a quelque peu changé, et la Ville de Luxembourg, pour la citer en exemple, a défini de plus en plus de zones protégées. Sauf qu'elle a priorisé les ensembles en délaissant les bâtiments individuels, dont le voisinage est déjà devenu la proie des bulldozers au fil du temps.

Un conflit revenu au premier plan au moment où l'ancienne échevine de la Ville de Luxembourg est devenue ministre de la Culture : un de ses premiers actes administratifs a été la

mise sur l'inventaire supplémentaire de plusieurs maisons individuelles au Limpertsberg, situées en dehors de la zone de protection prévue par le PAG. Ce classement s'est fait contre l'avis du conseil communal et contre celui de la plupart des propriétaires.

La mise sur l'inventaire supplémentaire impose qu'avant toute transformation, voire destruction, les services du ministère soient informés et donnent leur accord. L'inventaire supplémentaire ne signifie cependant pas un classement définitif : dans bien des cas, des bâtiments en ont été retirés - notamment après que les tribunaux eurent constaté que l'intérêt public n'était pas établi, ou quand l'indemnité à verser au propriétaire, qui n'aurait alors pas pu réaliser son projet, était telle que l'État n'était pas en capacité de l'assumer.

Commune vs État

Dans les cas litigieux actuels - où le ministère a pris une autre position que la commune -, la jurisprudence devra établir si les arguments scientifiques, basés sur des conventions internationales ratifiées par le Luxembourg, prévaudront. Mais elle donnera aussi l'ordre de grandeur qu'il faudra prévoir pour les indemnisations.

Comme le texte de la nouvelle loi - qui ne se limite pas au seul patrimoine architectural, mais intègre aussi le patrimoine archéologique et le patrimoine immatériel - n'a pas encore été mis à disposition de la presse, nous y reviendrons plus en détail dans les semaines à venir.

Reste cependant la question de savoir si un inventaire exhaustif dressé au préalable, renforcera la protection du patrimoine culturel vis-à-vis du droit des propriétaires de jouir pleinement de leur bien. Comme les inventaires seront publiés par règlement grand-ducal et soumis à une consultation publique - un peu comme les PAG -, il est à espérer que les procédures de classement ne connaîtront plus les mêmes entraves qu'actuellement. Hélas, seules trois petites communes sont déjà inventoriées selon les critères de la nouvelle loi. Pour les autres, tant que l'inventaire définitif ne sera pas dressé, l'inventaire provisoire de 1983 va perdurer, même si la loi est votée dans les meilleurs délais.

SHORT NEWS

Südspidol: Was wird aus Princesse Marie-Astrid?

(is) - Gesundheitsminister Étienne Schneider gab auf Nachfrage des Abgeordneten Marc Goergen (Piraten) bekannt, dass die Zukunft des Geländes des „Hôpital Princesse Marie-Astrid“ (HPMA) in Niederkorn bis dato ungewiss sei. Was nach der Inbetriebnahme des „Südspidol“, das voraussichtlich 2025 erste Patient*innen empfangen wird, mit den Gebäuden passiert, falle grundsätzlich unter die Zuständigkeit der Grundstücksbesitzer: dem „Syndicat de l'hôpital intercommunal de Differdange-Pétange-Bascharage“. Hansjörg Reimer, Generaldirektor des geplanten „Südspidol“, verriet hingegen im Interview mit dem Radiosender 100,7 im Juni, dass unter anderem auf dem Gelände in Niederkorn eine Poliklinik vorgesehen sei. Interdisziplinäre Kommissionen seien sowohl in der Gemeinde Differdingen als auch in Esch dabei, konkrete Konzepte für die einzelnen Standorte auszuarbeiten. Schneider schlug den Vertreter*innen der Gemeinde Differdingen eigenen Aussagen nach derweil vor, Ideen für medizinisch notwendige Strukturen und Aktivitäten im Kordall vorzugsweise in enger Zusammenarbeit mit dem „Centre hospitalier Emile Mayrisch“ zu diskutieren. Bis zur Eröffnung des „Südspidol“ in Esch/Alzette soll das aktuelle Angebot des HPMA gesichert sein.

Affaire Bommeleeër : neuf inculpations

(fb) Sous le feu depuis le feuilleton autour du fonctionnement du fichier central de la police judiciaire - « plus grave que l'affaire SREL » (Laurent Mosar, CSV) -, le parquet de Luxembourg a multiplié ces jours-ci les annonces, dont la plus spectaculaire concerne l'affaire Bommeleeër et l'inculpation, mercredi, de neufs des dix personnes entendues entre mai et juillet, parmi lesquelles cinq anciens dirigeants de la Gendarmerie grand-ducale, soupçonnés d'avoir rendu possible la série d'attentats à la bombe durant les années 1980 « grâce à leur protection, leur conseil et leur direction ». Trois anciens enquêteurs de la Sûreté publique ont également été mis en cause « pour faux témoignage en matière criminelle en relation avec l'observation de Bernard Geiben à Bruxelles ». Le parquet précise que l'ancien chef de la brigade mobile ne figure pas parmi les inculpés, même si un ancien membre de l'unité a été inculpé du chef de faux témoignage en matière criminelle. Enfin, jeudi, le parquet a annoncé le classement de l'affaire ChamberLeaks et la fin des poursuites contre deux journalistes de Radio 100,7. Les faits mis en cause ne seraient pas « de nature à caractériser de manière suffisante une infraction en matière de cybercriminalité qui pourrait justifier la continuation des poursuites pénales contre les personnes visées dans cette instruction ».

online

Steueroasen, dicke Autos und Kunstrasen

En plus de notre édition hebdomadaire sur papier, nous publions régulièrement des articles sur woxx.lu. Par exemple:

Neben der Printausgabe publizieren wir regelmäßig neue Artikel auf woxx.lu, hier einige Highlights dieser Woche:

Vor zehn Jahren: „Zur Debatte um Steueroasen - Der Fall Luxemburg.“ Am 23. Juli 2009 veröffentlichte der Cercle de coopération des ONGD seine „Fragen aus entwicklungspolitischer Sicht“ in Bezug auf den Finanzplatz Luxemburg. woxx.eu/falk

Gratistransport-Petition schafft's in die Chamber Die Petition für den Gratistransport für Menschen mit eingeschränkter Mobilität erhielt die nötige Anzahl an Unterschriften. woxx.eu/adoptopet

Jugend und Autos: Problematische Umfrageergebnisse Quest fragte 500 junge Menschen nach ihrer Beziehung zu Autos. Die Umfrageergebnisse werden unnötig aufgebauscht - ihre Darbietung grenzt an Jugendfeindlichkeit. woxx.eu/quest

Die Mär vom Kunstrasenverbot Die Hitze hat wohl einigen nicht sehr gutgetan - aus einer Konsultierung zur Reduzierung von Mikroplastik fantasieren manche ein drohendes Verbot von Kunstrasen herbei. woxx.eu/kunstrasen

RECHTSEXTREME UND OPEN SOURCE-SOFTWARE

Kampf um das Fediverse

Joël Adami

Weil die Regeln gegen Hassrede auch auf US-Plattformen strikter werden, suchen Rechtsextreme, sich neue Plattformen. Und geraten dabei in Konflikt mit der Open Source Community.

Im Jahr 2016 wurde es einigen Akteur*innen der sogenannten „alt-right“ zu heiß auf den großen sozialen Netzwerken wie Twitter und Facebook, denn sie sahen sich immer wieder mit Accountsperrungen konfrontiert. Vor allem nach Donald Trumps Wahlsieg geriet die rechtsextreme Szene in den Fokus, was die Netzwerke unter einen gewissen Druck setzte. Somit begannen sie, ihre Regeln bezüglich Hassrede endlich einzuhalten und teilweise sogar zu verschärfen. Also gründeten einige Rechtsextreme mit der Plattform Gab eine Alternative zu Twitter.

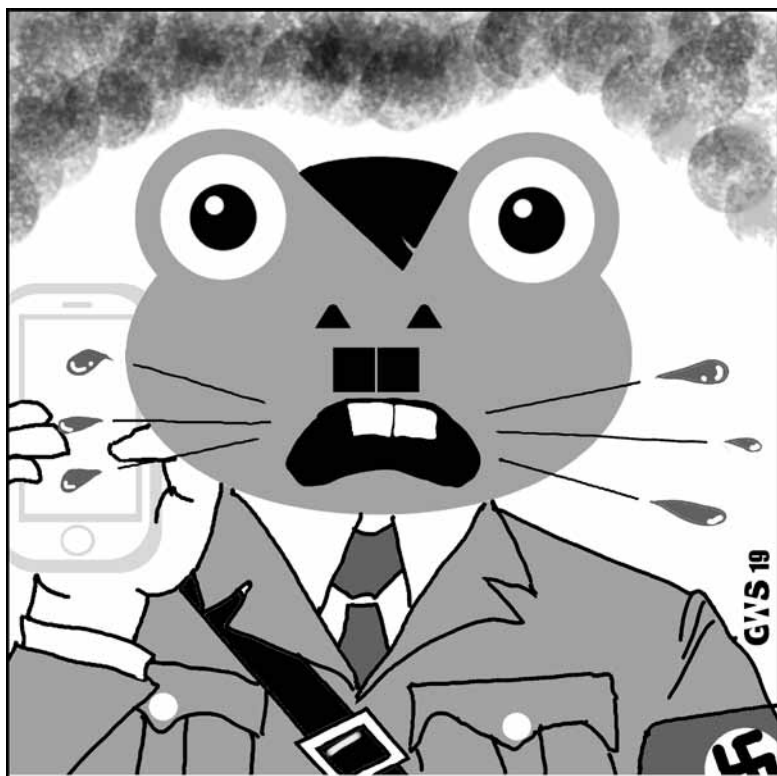
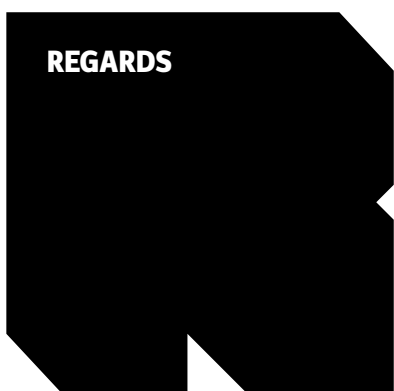
Zu einem sozialen Netzwerk gehört mittlerweile aber nicht nur eine Website, sondern auch eine App, mit der es via Smartphone erreicht werden kann. Auch hier waren die Rechtsextremen damit konfrontiert, dass zwei „Gatekeeper“ den Markt kontrollieren: Ihre Apps wurden in den App-Stores von Apple und Google (Android) immer wieder entfernt, da der Inhalt der Plattform auch hier gegen die Regeln verstößt. Erschwerend kam hinzu, dass Gab keinerlei inhaltliche Moderation vornahm, sodass Hassrede nicht gelöscht wurde. Für Apple und Google ein weiterer Grund, die App in ihren Stores nicht zu erlauben.

Gab ist besonders für seinen grassierenden Antisemitismus und die Verherrlichung des Nationalsozialismus bekannt (siehe woxx 1501). Das hielt Größen der US-amerikanischen „alt-right“ wie Richard Spencer oder den Verschwörungstheoretiker Alex Jones jedoch nicht davon ab, die Plattform zu benutzen. Im Oktober 2018 musste Gab kurzzeitig offline gehen, nachdem bekannt worden war, dass der Attentäter der Attacke auf die Synagoge in Pittsburgh kurz vor seiner Tat antisemitische Postings auf Gab veröffentlicht hatte.

Wenn Nazis Probleme mit der Technik haben

Seit Anfang des Jahres hatte das rechtsextreme soziale Netzwerk immer wieder mit Ausfällen zu kämpfen, die angeblich auf Hacking-Attacken zurückzuführen seien. Nicht unbedingt eine zufriedenstellende Situation für die Nutzer*innen, die zum Teil auch für Sonderfunktionen zahlen. Am 4. Juli 2019 stellte Gab seine Software um. Statt der eigens entwickelten Software wird nun die quelloffene Twitter-Alternative Mastodon verwendet.

Im Gegensatz zu Twitter ist Mastodon keine zentralisierte Plattform. Stattdessen gibt es viele verschiedene Server, Instanzen genannt, die teilweise unterschiedliche Benimmregeln haben. Diese Instanzen richten sich manchmal auch an spezielle Nutzer*innengruppen, die



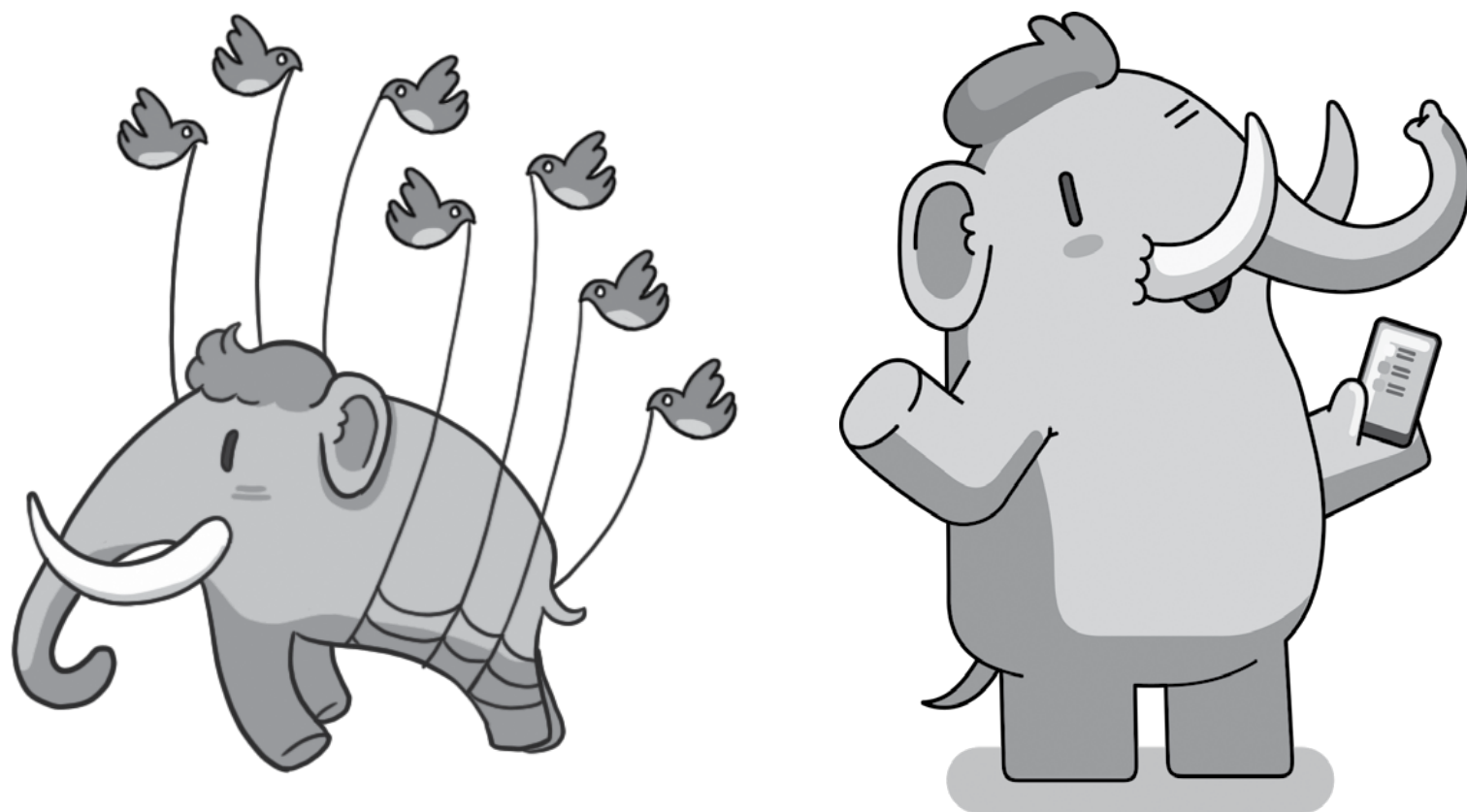


ILLUSTRATION: JOINMASTODON.ORG

Ein freundliches Mammut ist das Maskottchen der Twitter-Alternative Mastodon. Nun haben Nazis und Rechtsextreme die Software für sich entdeckt.

ein bestimmtes Thema besonders interessiert. Trotzdem ist es möglich, Nutzer*innen von anderen Mastodon-Instanzen zu folgen und mit ihnen zu interagieren. Ermöglicht wird das vom sogenannten Fediverse.

Das Fediverse ist die Gemeinschaft der Mastodon-Instanzen und anderer Plattformen, die alle miteinander kommunizieren können. Neben Mastodon, das ähnlich wie Twitter funktioniert, gibt es im Fediverse zum Beispiel Diaspora (ähnlich wie Facebook), Peertube zum Video-streaming und Pixelfeed zum Teilen von Fotos. Ein ganzes Ökosystem an Alternativen zu kommerziellen und datenhungrigen Plattformen ist am Entstehen. Dabei werden Features eingebaut, die andere Dienste nicht haben und Erleichterungen für gewisse Nutzer*innengruppen bedeuten. Posts bei Mastodon lassen sich zum Beispiel mit einer Warnung für gewisse Inhalte (etwa Beschreibung von Gewalt oder Spoiler für einen Film) versehen. Pixelfeed zeigt die Fotos chronologisch an – ein System, das vom Vorbild Instagram zugunsten eines undurchsichtigen Algorithmus aufgegeben wurde.

Und nun sollte das rechtsextreme Gab Teil des Fediverse werden? Zum Glück hatte die Mastodon-Community schon Erfahrung mit Rechtsextremen und Nazis, die die eigene Instanz „ohne Zensur“ eröffneten. Die Nachricht über solche Nazi-Instanzen verbreitete sich recht schnell und die meisten Instanzen blockierten die

Kommunikation mit den rechtsextremen Servern. Das passierte auch mit Gab. Das hält die Rechtsextremen zwar nicht davon ab, sich untereinander auszutauschen – sie können jedoch nicht die Nutzer*innen anderer Instanzen belästigen.

In die Filterblase verbannt

Auf joinmastodon.org können sich Interessierte die für sie passende Instanz aussuchen. Dort werden nur solche Instanzen aufgelistet, die sich an einen Verhaltenscodex halten. Und der sieht ganz klar Moderation gegen Rassismus, Sexismus sowie Homo- und Transfeindlichkeit vor.

Der Wechsel auf Mastodon sollte für Gab nicht nur die technischen Probleme lösen, sondern auch die Verfügbarkeit einer App garantieren. Für Mastodon existieren nämlich mehrere Apps, die mit allen Instanzen funktionieren. Auf welcher man registriert ist, macht für die App keinen Unterschied. Somit hätten die Rechtsextremen, die Gab verwenden wollten, einfach eine beliebige Mastodon-App verwenden können. Allerdings haben sie nicht mit den Entwickler*innen gerechnet: Sowohl Tusky als auch Toot!, zwei populäre Mastodon-Apps, haben Gab sofort blockiert. Das führte zu einem regelrechten Shitstorm auf den App-Stores, wo es negative Bewertungen von Rechtsextremen hagelte.

Auf f-droid.org, einer quelloffenen Alternative zum Google Play Store,

passierte dies ebenfalls. Hier meldeten sich die Betreiber*innen nach wenigen Tagen zu Wort: Sie begrüßten die Entscheidung von Tusky und würden Apps, die rechtsextreme Netzwerke wie Gab bewerben, von ihrer Seite ausschließen.

Da die Apps quelloffen sind, ist es für die Rechtsextremen zwar kein Problem, eine eigene Version zu veröffentlichen – dies ist jedoch wieder mit dem Risiko verbunden, dass diese von Apple, Google oder eben F-Droid gesperrt werden, wenn sie zu sehr darauf aufmerksam machen, dass sie einen Zugang zu Gab bieten.

Freie Software für alle?

Insgesamt ist Gab ein Symbol dafür, dass die Open Source-Community sich immer wieder schwierigen Fragen stellen muss: Wenn die Software, die sie produziert, von allen benutzt werden darf, wenn der Programmcode für alle offen verfügbar ist, schließt das Nazis und Rechtsextreme mit ein. Es gibt viele verschiedene Lizenzen für quelloffene Software, die sich jedoch vor allem darin unterscheiden, unter welchen Bedingungen Änderungen am Code ebenfalls quelloffen publiziert werden müssen. Eine Beschränkung der Nutzungszwecke ist nicht vorgesehen und wäre vermutlich rechtlich auch schwer durchzusetzen.

Damit, dass auch Nazis ihre Software für „free speech“ benutzen können, müssen sich die

Entwickler*innen quelloffener Software also abfinden. Im Falle von Gab führt das zu der absurden Situation, dass das Netzwerk die Funktion für Inhaltswarnungen – in den Augen der Gab-Nutzer*innen vermutlich etwas für verweichlichte „Snowflakes“ – ebenfalls beinhaltet. Ob und wie Gab die Mastodon-Software weiterentwickeln will, ist bisher nicht bekannt. Viel können Open Source-Entwickler*innen also nicht tun, um Nazis davon abzuhalten, ihre Software zu nutzen – mehr als symbolische Aktionen wie das Verstecken antifaschistischer Slogans im Quellcode wird realistischerweise nicht möglich sein.

Das dezentrale System des Fediverse hat jedoch einen Vorteil: Einerseits können Nutzer*innen sich eine Instanz aussuchen, die Regeln hat, die ihnen gefallen, andererseits können Nazi-Server kollektiv geblockt und somit vom Netzwerk ausgeschlossen werden. Außerdem ist es recht leicht, von einer Instanz zur nächsten umzuziehen. Damit müssen die Betreiber*innen von Instanzen Verantwortung übernehmen – etwas, womit sich große kommerzielle Netzwerke wie Twitter oder Facebook immer noch schwer tun, auch wenn sie die schlimmsten Nazis bereits vergrault haben.

KULTUR

ALTER UND POPKULTUR

Dem Alter(n) ins Gesicht sehen

Anne Schaaf

Die bereits seit 2017 auf dem virtuellen Markt verfügbare FaceApp verbuchte diese Woche einen großen viralen Erfolg. Allen voran die Funktion, sein Antlitz mithilfe eines aktuellen Fotos um etliche Jahre altern zu lassen, wurde verstärkt in Anspruch genommen. Birgt dieser kurzlebige Spaß Risiken und wie kann die scheinbare Bereitschaft, sich mit seinem älteren Selbst zu konfrontieren, gedeutet werden?

„AI ist das Ding, die Weltherrschaft. Wer AI versteht, hat den Heiligen Gral gefunden.“ Was die deutsche Autorin Sibylle Berg hier in ihrem leider gar nicht mehr allzu fiktionalen Werk „GRM-Brainfuck“, das in einer Überwachungsdictatur im Großbritannien der Post-Brexit-Ära spielt, in Bezug auf künstliche Intelligenz (KI, engl.: Artificial Intelligence, kurz: AI) statuiert, hinterlässt mit Blick auf die netzpolitische Aktualität einen mehr als nur bitteren Nachgeschmack. Das derzeitige Brimborium um die sogenannte FaceApp hat auf datenschutzrechtlicher Ebene durchaus seine Berechtigung. Bei näherer Betrachtung (siehe Infobox) wirkt sogar Bergs Weltherrschaftsvergleich nicht einmal so weit hergeholt. Das ist definitiv ein Schlag ins (noch) faltenfreie Gesicht.

Besieht man sich nun noch das Gleichnis mit dem Heiligen Gral, so stellt man fest, dass der Graldem Ansinnen der App eigentlich widerspricht, da diese einen Blick auf die Konsequenzen des unaufhaltbaren Alterns ermöglicht, während das mittelalterliche Gefäß den Sagen zufolge ewige Jugend verspricht. Könnte der Boom der App etwa bedeuten, dass

die Gesellschaft tatsächlich bereit ist, sich nicht mehr an der mittelalterlichen Legende aus der Feder von Chrétien de Troyes festzuklammern, und einen ehrlichen Blick in den Spiegel sowie die Gesichter älterer Mitmenschen wagt?

Bei der Beantwortung dieser Fragen bewegt man sich unweigerlich auf einer soziokulturellen Ebene des

Sehens und Gesehenwerdens. Demnach bietet sich ein Abstecher in die Popkultur an. In diesem Feld war das Altern als Thema lange aufgrund seines schwierigen Vermarktungspotenzials unterrepräsentiert. Mittlerweile sind die Zeiten, in denen populäre Produktionen den Anschein erweckten, dass nur fitte, schöne Menschen mittleren Alters existieren, vorbei – wenn auch in Sachen Repräsentation noch einiges zu tun bleibt. An dieser Stelle seien nun jeweils ein musikalisches, ein filmisches sowie ein literarisches Beispiel aus den vergangenen fünf Jahren erlaubt, um zumindest den Ansatz einer potenziellen Wende zu illustrieren.

Gekonnter Hüftschwung

Mit „Uptown Funk“ landete der britische Musikproduzent Mark Ronson 2014 einen Welthit, der sich in etlichen Ländern wochenlang auf Platz eins hielt. Aktuell verzeichnet der Fu-Song, der im Original von Bruno Mars gesungen wird, 3.614.502.424 Plays auf Youtube. Jedoch existiert auch ein sogenanntes „Oldtown Cover“ des nigerianischstämmigen Künstlers Alex Boyé, der in seiner Version von den zauberhaften „Dancing Grannies“ unterstützt wird. Zwar kann dieses Remake „nur“ knapp acht Millionen

Zu FaceApp

Die FaceApp erlaubt Nutzer*innen wahlweise eine Verjüngungskur oder eben die Möglichkeit, virtuell zu altern. Nutzer*innen zahlen nur auf den ersten Blick nichts für das recht kurze Vergnügen. Sogar wenn die Behauptungen des Herstellers zutreffend sein sollten und das gesammelte Material nicht an Dritte weitergegeben wird, ermöglichen die gelieferten Daten es der KI, sich weiterzuentwickeln.

Obwohl diese russische Software nicht an europäische Richtlinien gebunden ist und nicht zweifelsfrei geklärt werden kann, was nach der Nutzung mit den hochgeladenen Originalfotos passiert, darf sie fast schon als Kinkerlitzchen im Gegensatz zu zahlreichen anderen Apps, bei denen Gesichtserkennung im Zusammenhang mit KI eine Rolle spielt, gelten.

Wie der Leiter des Digitalressorts der Süddeutschen Zeitung Jannis Brühl kürzlich treffend anmerkte, wird das Gesicht durch derartige Software zum „Peilsender, den man nicht mehr loswerden kann“. Der Vergleich stammt nicht von ungefähr, wenn man bedenkt, dass auf ähnliche Datensätze zurückgegriffen wird, um die Technik von Kampfdrohnen und deren Zielerkennung zu verfeinern.



COPYRIGHT: CC BY VIOLA NG - ND 2.0

Die Tatsache, dass Menschen im „Dritten Alter“ zunehmend als aktive Charaktere über die Bildschirme flimmern, lässt einen gesellschaftlichen Wandel der Sichtweise auf das Altern vermuten.

Aufrufe verbuchen, aber das dort vermittelte humorvolle Empowerment geht weit über schiere Klickzahlen hinaus.

Der 48-jährige Boyé umgibt sich von Anfang an mit älteren Menschen. Über den Bildschirm huschen nicht etwa schnelle Protzkarren, sondern motorisierte Rollstühle, Gehstöcke werden geschwungen und es zeigt sich, dass ein Tanzschritt genauso elegant überkommen kann, wenn er mit etwas mehr Ruhe vollzogen wird. Die gezeigten Menschen wirken weder glatt, noch außerordentlich sportlich und entsprechen nicht den typischen Schönheitsidealen. Nichtsdestotrotz offenbart sich hier kein von Musik untermaltes Memento mori. Betagtere Menschen werden mit ihren Fähigkeiten gezeigt, anstatt dass der Fokus auf dem liegt, was eventuell nicht mehr funktioniert. Etwas Mitleid muss der Bewunderung dafür weichen, dass der ein oder andere Opa sowie etliche Omas weitaus coolere Dance-moves draufhaben als man selbst.

Ein weiteres Beispiel kann der Serienwelt entnommen werden. Zwar befinden sich beim Netflix-Original „Grace and Frankie“ die ungleichen Frauen nicht gerade im Paradies, als ihre Ehemänner sich mit über 70 Jahren als homosexuell outen und die Scheidung einreichen, was indes

keineswegs einem Trauerspiel gleicht. Aufkommende Schwierigkeiten werden humorvoll, aber niemals verharmlosend dargestellt und das Drehbuch hält Lösungsansätze bereit.

Arthrose vs. Vibrator

So zum Beispiel für Frankies eher beschränkte Medienkompetenz oder auch Graces Problem, einen konventionellen Vibrator in der Hand zu halten, da die Arthrose auch vor ihrem pingelig in Schuss gehaltenen Körper nicht haltmacht. Durch Selbstreflexion und Selbstvertrauen entwickeln beide Charaktere Tools zur Selbsthilfe. So bewegt sich die Serie weg vom Bild des alternden, handlungsunfähigen und ohnmächtigen Menschen. Außerdem impliziert der Handlungsverlauf der Serie den langen Prozess der Thematisierung und Verbalisierung von Belangen älterer Menschen. Die Kommunikation zwischen Gleichaltrigen sowie mit den eigenen erwachsenen Kindern über Tabus (zum Beispiel Sexualität im Alter) bekommt ihren berechtigten Raum und wird mit ihren möglichen Tiefen, aber auch realistischen Höhen dargestellt.

Für den literarischen Kontext darf der traurige, aber ebenso lebensbejahende Roman „Ein Mann namens Ove“ des schwedischen Schriftstel-

lers Fredrik Backman herangezogen werden. Etwas unverhofft drängt sich so mancher Vergleich mit Hemingways „Der alte Mann und das Meer“ auf, obwohl beide Werke mehr als ein halbes Jahrhundert trennt, da so aufgezeigt wird, welche Umstände sich verändert haben und welche Probleme nach wie vor bestehen. Auf der einen Seite haben wir den schwedischen, ordnungsverliebten, in Zwangsrente versetzten Witwer Ove, der in einer Reihenhaussiedlung lebt. Auf der anderen den betagten kubanischen Fischer Santiago, der trotz größerer Gebrechen bis zu seinem Tod arbeiten muss. Während Letzterer obwohl am Ende seiner Kräfte noch zu überleben versucht, zielt Ove auf einen bis ins letzte Detail durchgeplanten Suizid ab, da seine Frau nicht mehr lebt und ihm seine in seinen Augen sinnlose Existenz zu schaffen macht. Santiagos Leben wird von einem eigentlich erfolgsversprechenden Fischfang bedroht. Ove wird seinerseits immer wieder beim Sterben gestört, weil ihm Menschen in die Quere kommen, die ihn brauchen und die letztendlich auch er braucht. Beide Protagonisten verbindet die zumindest anfängliche Einsamkeit, die zu Hemingways wie zu Backmans Zeiten ein Element im Alterungsprozess ausmachen. Auch die Frage nach der

(Selbst-)Wertigkeit älterer Menschen steht im Raum. Inwiefern die Gesellschaft als potenziell inkludierendes Kollektiv hier eine Mitverantwortung zu tragen hat fragen beide Autoren, und es gilt, eine zeitgemäße Antwort hierauf zu finden.

Wenn Menschen über 60 zuvor im popkulturellen Kontext überhaupt Visibilität erfuhren, dann häufiger nicht aufgrund ihres Potenzials, sondern als stotternde Zeug*innen einer längst vergessenen Zeit. Mittlerweile kann die Tatsache, dass immer mehr aktive Menschen im sogenannten „Dritten Alter“ über die Bildschirme flimmern, längst nicht nur darauf zurückgeführt werden, dass die Zahl der kaufkräftigen älteren Konsument*innen steigt. Auch das jüngere Publikum horcht auf und zeigt Interesse. Alle zitierten Beispiele sind nicht einmal Nischen entliehen, sondern erfreuen sich, wie die FaceApp, großer Popularität. Sie lassen vermuten, dass das Sichtfeld sich langsam, aber sicher weitet und sich nicht mehr nur auf den ultrapotenten Menschen im angeblich besten Alter fokussiert wird. Wer sich selbst als alterndes Lebewesen wahrnimmt, dessen Perzeption älterer Menschen kann sich ebenfalls verändern. Im besten Fall funktioniert das auch ohne App und unnötiges Verbraten von privaten Daten.

SOZIALES

FRAUENFUSSBALL-WM

„Vous venez pour le foot?“

Text + Fotos: Tessa Troes

Die woxx war in Lyon vor Ort, als die US-Amerikanerinnen das Endspiel der Frauenfußball-WM in Lyon mit 2:0 gegen die Niederlande gewannen und somit ihren Titel verteidigten. Wir ziehen Bilanz.

Lyon ist das Zuhause des besten Frauenfußballklubs in Europa: Mit 16 Spielerinnen stellte kein Verein mehr Nationalspielerinnen bei dieser WM als Olympique Lyonnais, welcher seit 2016 ununterbrochen die Champions League - sozusagen die europäische Meisterschaft - gewinnen konnte. Im Zentrum sprechen die Einheimischen einen mit „Are you coming for the football“, an - die Freude an der WM ist ansteckend: „Die ganze Familie verfolgt dieses Turnier mit. Wir sind so froh, dass es in Lyon stattfindet, dass es die Frauen sind, die hier spielen.“ Die Gedanken werden kritischer: „In Frankreich gab es schon einen Funken Interesse und es wurde über das Turnier gesprochen, aber ob es das ganze große Publikum erreicht hat, weiß ich nicht.“

Etwa 20.000 Amerikaner*innen sind in Lyon, viele von ihnen haben diese Reise fast ein Jahr im Voraus geplant und profitieren nun von der

„triple bill“ - binnen sechs Tagen zwei Halbfinale und das Finale. Für die etwas spontaner Angereisten bleiben nur Last-Minute-Hotelzimmer, die sich bei näherem Hinschauen eher als ein BDSM-Studio oder eine seit Wochen nicht geputzte WG herausstellen.

Nichtsdestotrotz bleibt Lyon der Fanfavorit: „Man merkt der Stadt an, dass sie ein Finalspiel ausrichten wird. Wir waren in Paris, dort war es schwer, überhaupt herauszufinden, dass eine WM stattfindet“, so eine junge Amerikanerin auf der Place Belleville. Auch die Guardian-Kolumnistin Suzanne Wrack übt Kritik: In Paris sei mehr Werbung für die French Open und Freundschaftsspiele des Männerteams im September als für die WM zu sehen.

Im Zentrum jeder ausrichtenden Stadt wurde auch eine sogenannte Fifa Fan Zone eingerichtet. Laut Tourismusbüros fanden diese unter der Woche wenig Anklang bei den Besucher*innen. Am letzten Wochenende spielten ein paar Jugendliche unter der drückenden Sonne ein Mini-Turnier, die größte Schlange gab es beim Coca-Cola Stand, wo gratis Getränke verteilt wurden. Richtige Euphorie brach nicht aus, was, neben

den fast 37 Grad auch daran liegen mochte, dass die Zone - anders als bei der Männer-WM 2018 - nicht zum Public Viewing genutzt wurde und der große Bildschirm während der Spiele dunkel blieb.

Französisches Frauenfußballfieber

Die richtige Fußballstimmung kommt am Samstagnachmittag ab 17 Uhr in den Pubs entlang der Saône auf. England spielt gegen Schweden um den dritten Platz. Auf der Grundlage eines einfachen „I really like your team“ werden, unabhängig von

der Nationalität, Lebensgeschichten ausgetauscht. Ein Schotte hat sich unter die englischen Fans gemischt und strahlt: „Ich war eigentlich durch Zufall in Frankreich, unterwegs auf einer Businessreise, und habe mich vom Fußballfieber anstecken lassen. Ich liebe alles: das Land, die Frauen, den Fußball.“ Auch packender Fußball in den letzten Minuten kann die Engländerinnen nicht mehr retten, sie unterliegen Schweden mit 1:2. Das ist kaum ein Gemütsdämpfer, es überwiegt das positive Gefühl, eine Mannschaft mit Zukunft und das beste Tor des Turnieres durch Lucy Bronze gesehen zu haben. Man zieht los in

Leseempfehlung:

Under the Lights and in the Dark - Untold Stories of Women's Soccer (Gwendolyn Oxenham)

Journalistin und Fußballspielerin Gwendolyn Oxenham begibt sich auf eine Reise durch die Welt des Frauenfußballs: per Autostopp zum Training des legendären Fußballvereins FC Santos in Brasilien, mit Allie Long, der diesjährigen Weltmeisterin durch die Untergrundligen der Männer in New York oder zum professionellen Fußball in Voronezh, Russland. Oxenham findet Geschichten über Neuanfänge, Daseinskämpfe und unbelehrbare Frauen mit Leidenschaft für Fußball und Gleichberechtigung.



Gute Stimmung in der Fan Zone vor dem Finale der Frauenfußballweltmeisterschaft in Lyon.

eine lange Nacht – die englischen und australischen Fans kennen sich in der Stadt aus, treffen sich mit Einheimischen in ihren neuen Stammkneipen, die eigens für das Turnier improvisierte Begrüßungs- und Warnschilder auf Englisch angebracht haben.

Am Tag danach ist es um die Station Jean Jaurès herum schwer zu glauben, dass hier in wenigen Stunden eines der größten Sportevents des Jahres stattfinden soll. Die lokale Bevölkerung lässt sich relativ teilnahmslos von der Metro, inmitten von Anzeigen für die WM hat, hin- und herschaukeln. Die Fußball-WM, obwohl so nah, scheint nur eine untergeordnete Rolle in ihrer Agenda zu spielen. Um sie herum haben sich die Fans, einheimische wie internationale, – so scheint es – ihre eigene Blase kreiert. Und diese beinhaltet nicht einmal die ganze Fußballwelt: Von der Fifa abgesegnet finden am 7. Juli auch die Finals von zwei Männerturnieren – dem Gold Cup und der Copa América – statt. In der Tram auf dem Weg zum Stadion sieht man aber einen Querschnitt der Frauenfußballblase: bunt, familienfreundlich und sehr divers. Bertrand Paquette, Organisator der WM, bestätigt dies gegenüber Le

Monde: „On n'était pas sur le même public que sur une compétition masculine, on a vu beaucoup de femmes et d'enfants. On a brassé tous les publics et toutes les tranches d'âges. On voulait que ce Mondial soit convivial, bon enfant et cela a été le cas.“

Stunden vor Spielbeginn begegnet man schon Anhänger*innen vor dem Stadion. Ob wegen der von der Fifa eingerichteten Fan Zone oder der Angst, das Lyoner Transportsystem könnte dem Ansturm kurz vor Spielbeginn nicht standhalten, weiß niemand so genau. Es gibt VR-Experiences, Foto-Ops, Fan-Merchandise. Amerikanische Fans kaufen fleißig ein und das obwohl die meisten ohnehin schon Besitzer*in eines Trikots der US-Frauenmannschaft sind – das Jersey wurde zum meistverkauften aller Zeiten auf nike.com. Posieren kann man vor den Bannern und Zelten der Sponsoren der Fifa: Qatar Airways, Hyundai, Coca-Cola. Jeglicher Gedanke daran, wie progressiv dieses Turnier ist, kriegst dabei einen bitteren Beigeschmack. Die indische Fotjournalistin Gitika Talukdar schießt vor dem Stadion Fotos für einen der Sponsoren ihrer Reise – es dauert keine zwei Minuten, bis ein Offizieller

der Fifa sie unfreundlich darauf hinweist, dass nur von der Fifa akkreditierte Sponsoren vor dem Stadion zur Schau gestellt werden dürfen.

An ihrer Seite arbeitet die nigerianische Journalistin Chidiebere Ezeani. Für beide ist dieses Turnier und die europäische Einstellung zum Frauenfußball eine Inspiration: „Letztes Jahr war ich auch bei der WM in Russland mit dabei, aber ich konnte niemals errahnen, wie viel Interesse die Frauen in Europa generieren“, so Talukdar.

Mehr Liebe, weniger Hass

Für Fans ohne Ticket konnte das Finale zu einem teuren Spaß werden: Die Eintrittskarten, die im Dezember 2018 für 30 bis 90 Euro verkauft wurden, werden Stunden vor dem Spiel für das Fünf-, Sechs-, Siebenfache gehandelt. Als ich mich weigere, eins zu kaufen, wird mir vorgeworfen, ich wüsste den Wert der Frauenfußballspiele nicht zu schätzen.

In einem Imbissshop abseits des Stadions konkurrieren über Lautsprecher „Jup Jup Holland“ mit „Born in the USA“. Getanzt, getrunken und gelacht wird aber gemeinsam. In der Innenstadt war eigens die Place

Antonin Poncet für die holländischen Fans vorgesehen, die Sonne scheuchte die Fans mit bis zu 35 Grad aber frühzeitig in die naheliegenden Bars. Auch die Amerikanerinnen machen den Holländer*innen am Finaltag einen Strich durch die Rechnung. Die Europameisterinnen schlagen sich in der ersten Hälfte tapfer, die taktische Überraschung, mit einer zurückgezogenen Starstürmerin, Vivianne Miedema, das Mittelfeld dicht zu machen, zahlt sich aus. In der Halbzeit skandieren die Fans „Sari Sari“, um die Torhüterin Sari van Veenendaal zu feiern, die nach dem Spiel zu Recht als Torhüterin des Turniers ausgezeichnet wird. In der zweiten Hälfte durchbrechen die Amerikanerinnen die holländische Mauer zuerst mit einem Elfmeter und legen dann das 2:0 nach. Die Chancen auf einen Sieg der Niederländerinnen schwinden genauso wie die Sonne, gleich nach dem Schlusspfiff fängt es an zu regnen und die holländischen Familien verlieren sich in den engen Gassen der Lyoner Altstadt. Der Tag gehört am 7. Juli den Amerikanerinnen und vor allem: Megan Rapinoe.

Rapinoe steht für die amerikanische Arroganz. Sie steht für LGBTIQ-

SOZIALES



Niederländischen Fans auf dem Weg ins Stadion, um ihr Team zu unterstützen.

Rechte, die dem Männerfußball so fremd und den Frauen so nah sind. Sie steht für Provokation. Und da sie ihren Worten auch Taten auf dem Feld folgen lässt, liegt ihr die Fußballwelt zu Füßen. Ihre Aussage, dass sie einer Einladung Trumps ins Weiße Haus nicht folgen werde, sorgt schon während des Turniers für Aufruhr, ihre Rede zwei Tage nach dem Gewinn des Titels bei der Siegerinnenfeier in New York über mehr Liebe und weniger Hass geht viral.

Football is coming home

Das Vermächtnis des US-amerikanischen Teams ist groß: Auf dem Platz sind sie mit vier Weltmeisterrinnenschaftstiteln das erfolgreichste Team aller Zeiten. Abseits des Platzes bringen sie den Slogan „equal pay equal play“ ins Rampenlicht. Im März hatte das gesamte Team eine Genderdiskriminationsklage gegen den eigenen Verband eingereicht. Als Fifa-Präsident Gianni Infantino letzte Woche inmitten anderer Versprechen auch erwähnte, dass das Preisgeld bei der nächsten WM auf 60 Millionen Dollar verdoppelt werden könnte, fand Rapinoe das nett, wies aber darauf hin, dass der Abstand zwischen Männern und Frauen dennoch größer würde, weil auch bei den Männern das Preisgeld erhöht wurde.

Die Frage ist nun, wie das Vermächtnis dieser WM aussehen wird. Die weltweite Zuschauer*innenreak-

tion (die BBC verbuchte während der WM etwa das meistgesehene Programm des Jahres) macht Hoffnung auf eine dauerhafte Anerkennung des Frauenfußballs. Mehrere Studien über Olympische Spiele widerlegen jedoch, dass das Moment um ein großes Turnier sich direkt in eine erhöhte Sportpartizipation verwandelt. Dafür braucht es Geld und dauerhaftes Fanengagement. Zumindest für Erstes scheint es positive Ansätze zu geben: Budweiser hat sein Sponsoring der amerikanischen Nationalmannschaft auf die heimische Liga ausgedehnt, um Frauenfußball „tagtäglich zu unterstützen“. Die Fifa plant eine Milliarde Dollar in die Frauenfußballbasis zu investieren. Der englischen Liga spendiert Barclays eine Finanzspritze von zehn Millionen Pfund, der Verband hat eine eigene Strategie, um Mädchen zwischen fünf und elf Jahren für die Sportart zu begeistern. Dieser Aufschwung muss sich nun auch in Zuschauer*innenzahlen zeigen und in Fans, die gewillt sind, einen engeren Diskurs mit der Sportart zu führen.

In den Gassen von Lyon hat man sich ein Versprechen gegeben: Es gibt ein Wiedersehen – bei der EM 2021 in England. Football's coming home.

Tessy Troes lebt in Barcelona und schreibt regelmäßig über spanische und katalanische Politik für die woxx. Und manchmal auch über Fußball.

AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

AVIS DE MARCHÉ

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 11/09/2019 Heure : 10:00

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : travaux de plantations à exécuter dans l'intérêt de la construction du lycée technique agricole à Gilsdorf.

Description succincte du marché :

- Préparation des surfaces de plantation et de semis 12.000 m²
- Travaux de fauchage 90.000 m²
- Travaux d'ensemencement 80.000 m²
- Travaux de plantations :
 - 420 arbres
 - 2.200 arbustes
 - 250 roses
 - 15.000 vivaces/graminées
- Étang - 500 m²
- Installation des systèmes pour la végétalisation de la façade - 350 m²
- 2 jardins thématiques
- clôture 2.000 mètres linéaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le 1er trimestre 2020.

La durée des travaux est de 350 jours ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

La remise électronique est obligatoire. Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics

(www.pmp.lu). Les soumissionnaires ne pourront pas assister à l'ouverture des offres.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 17/07/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901187 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



AVIS DE MARCHÉ

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 06/09/2019 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
tél. : +352 26840-1
email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Soumission relative aux travaux de fourniture et pose d'une installation photovoltaïque sur toiture existante à exécuter dans l'intérêt de la Maison des sciences humaines à Esch-Belval.

Description succincte du marché :

Travaux de fourniture et pose d'une installation photovoltaïque en toiture

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Dossier de soumission à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Les conditions de participation sont précisées au cahier des charges.

Réception des offres :

La remise électronique des offres sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu) est obligatoire pour cette soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 18/07/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901176 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



APPEL DE CANDIDATURES

Procédure : européenne négociée
Type de marché : services

Réception des offres ou des demandes de participation :

Date limite : 23/08/2019 Heure : 12:00
Email : candidatures@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Appel à candidatures relatif aux services de maîtrise d'œuvre globale en vue de la conclusion d'un marché négocié pour la réalisation d'un lycée pilote à Belval.

Description succincte du marché :

Procédure concurrentielle avec négociation.
Appel à candidatures relatif aux services de maîtrise d'œuvre globale en vue de la conclusion d'un marché négocié sur base de la procédure concurrentielle avec négociation dans l'intérêt de la construction d'un lycée pilote à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

La version intégrale de l'avis est obligatoirement à consulter et à télécharger sur le portail des marchés publics (www.marches-publics.lu) ou à demander par email à l'adresse candidatures@fonds-belval.lu

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Le groupement de maîtrise d'œuvre globale est constitué d'un bureau d'architecture, d'un bureau d'ingénierie génie civil et d'un bureau d'ingénierie génies techniques au moins. Un expert ou bureau d'études spécialisé en construction à haute performance énergétique et environnementale, en énergies renouvelables et en construction circulaire fait de

préférence également partie du groupement, sinon il agit comme sous-traitant de la maîtrise d'œuvre ou relève des compétences internes du groupement de base, de même que tout autre expert jugé nécessaire à la bonne exécution du projet.

L'architecte sera obligatoirement le mandataire du groupement.

Le bâtiment permettra l'accueil consécutif de lycées aux profils variés et sera flexible pour permettre une utilisation évolutive. Ce bâtiment comprendra notamment 21 classes pour 504 élèves, une administration, les salles de réunion, de lecture et de conférence, une bibliothèque et locaux annexes :

- surface nette d'exploitation : +/- 6.500 m²
- surface extérieure à aménager : +/- 80 a

Il s'agira d'un bâtiment fonctionnel à réaliser dans des délais courts et sous forme d'une construction préfabriquée énergétiquement performante et à haute qualité architecturale, technique et environnementale. La construction devra s'insérer parfaitement dans son environnement bâti et naturel. La conception du projet prendra en compte le cycle de vie de l'ouvrage, les principes de flexibilité, d'adaptabilité et de la construction circulaire à impact positif et prévoira l'utilisation d'énergies naturelles et renouvelables, une gestion efficace et responsable de l'eau et des matériaux de qualité, sains et sans effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine. Dans la mesure du possible, le complexe sera à énergie positive et aura un impact positif sur l'environnement et la santé.

Le projet est à développer sur base d'une maquette numérique BIM.

La sélection des candidats qui participeront à la 2e phase de la procédure se fait sur base des dossiers de candidature remis qui témoignent de la qualification du groupement en référence aux critères de sélection, des capacités économiques, financières, techniques et professionnelles du candidat et de ses compétences et expériences nécessaires à la bonne exécution de la mission.

Le nombre de candidats prévu d'être retenu pour la phase de négociation est de 4.

Les candidats retenus seront invités à établir une offre qualitative et

financière qui sert de base aux négociations ultérieures.

Le marché sera attribué à l'offre économiquement la plus avantageuse qui est déterminée sur base du meilleur rapport qualité/prix en fonction des critères d'attribution suivants : critère de qualité 70 %, critère prix 30 %.

Le pouvoir adjudicateur se réserve le droit d'attribuer le marché sur la base des offres initiales sans négociation.

Réception des candidatures : La date limite de remise des dossiers de candidature est le 23 août 2019 à 12h. La remise des candidatures se fera exclusivement par voie électronique sur le portail des marchés publics www.marches-publics.lu ou sur la plateforme d'échange www.fonds-belval.lu/candidatures/ remise après demande préalable des login et password à l'adresse email candidatures@fonds-belval.lu

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 18/07/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901177 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Présidente du conseil d'administration du Fonds Belval

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

AVIS DE MARCHÉ

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 04/09/2019 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de menuiserie intérieure en bois dans l'intérêt de l'École internationale à Differdange - enseignement secondaire.

Description succincte du marché :

- Tablettes de fenêtres et tablettes de fenêtres servant comme plan

de travail combiné avec un meuble encastré : env. 643 m

- Revêtements muraux constitués d'une ossature en bois et de panneaux acoustiques en lamellé-croisé avec surface rainurée à réaliser selon le principe de la paroi lisse, avec et sans résistance aux impacts de ballons et fonction antichoc : env. 826 m²
- Éléments de mur en bois lamellé-croisé env. 757 m²
- Système de cloisons de séparation en verre et système de cloisons mobiles env. 63 m
- Portes intérieures en bois, quincailleries et éléments accessoires, partiellement électrifiées, avec et sans exigences aux fermetures d'issues de secours et/ou au coupe-feu, env. 188 pièces
- Revêtement mural et horizontal du comptoir pour la cafétéria

Les travaux de l'envergure sont caractérisés par un haut degré de préfabrication avec un montage rapide sur place en respect des niveaux des exigences élevés en acoustique et en qualité des finitions. L'exécution demande un haut niveau d'organisation et de coordination interne de l'opérateur économique.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est : 115 jours.

Début prévisible des travaux : début 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission doivent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 18/07/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901154 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

INTERGLOBAL

ECUADOR

Bedingt willkommen

Knut Henkel

Mehr als vier Millionen Menschen haben laut UN-Flüchtlingshilfe in den vergangenen Monaten Venezuela den Rücken gekehrt. Die meisten von ihnen sind nach Kolumbien, Peru und Ecuador geflohen. Die Stimmung gegenüber den Flüchtlingen droht zu kippen. Ein Feature aus der ecuadorianischen Hauptstadt Quito.

„Oblata“ - der Name des Ordens steht über dem Torbogen in der Calle Antepara von Quito. Neben dem schwarzen Metalltor, das den Eingang in die „Casa de Acogida Buen Samaritano“, dem „Heim zur Aufnahme des Guten Samariter“, versperrt, befindet sich ein Büro. Dort arbeiten Mitarbeiter*innen von Caritas Ecuador, die Neuankömmlinge in der Hauptstadt des Landes in Empfang nehmen. Es sind Flüchtlinge aus Venezuela, vor allem Frauen mit Kindern und Familien, die in der Herberge des Oblata-Ordens im Altstadtviertel San Blas unterkommen.

Eine von ihnen ist Noraima Rigual. Vor sieben Monaten ist die kräftige 36-jährige von der Isla Margarita in Venezuela geflohen. „Am 17. Oktober habe ich mich entschieden zu fliehen. Ich wurde unter Druck gesetzt, geschlagen und zwei Tage später habe ich Venezuela mit meinem Sohn verlassen“, sagt die Sozialarbeiterin.

Grund für die Repressalien war ihre Weigerung, ein Ausbildungsprojekt zu koordinieren. „Ich sollte ein Programm zur Ausbildung von Vollzugsbeamten leiten und dazu gehörte auch der Umgang mit der Waffe. Da war für mich Schluss.“ So weit ihr Geld reichte ist sie gereist, um sich in Sicherheit zu bringen. Die Behörden

haben ihr geglaubt, ihr ein humanitäres Visum ausgestellt, das eine Arbeitserlaubnis beinhaltet.

Ein Vorteil, den Rigual gegenüber den allermeisten der heute in der „Casa de Acogida Buen Samaritano“ untergebrachten Flüchtlingen hat. Ein rundes Dutzend Familien sowie zahlreiche Mütter mit ihren Kindern sind heute in der „Casa de Acogida Buen Samaritano“ untergekommen. Bis zu einhundert Schlafplätze hat Jenny Marcela Pantoja, Schwester des Oblata-Ordens und Direktorin der Einrichtung, in der ehemaligen Schule zu vergeben - Frühstück und Abendessen inklusive. Den Tag müssen die Flüchtlinge aus Venezuela jedoch außerhalb verbringen, sich um die Klärung ihres Status kümmern oder arbeiten, um die Herberge nach spätestens einem Monat zu verlassen und auf eigenen Beinen zu stehen. So lauten die Vorgaben der Schwestern, die im Januar 2018 die Herberge eröffnet haben. Seitdem ist sie fast immer ausgebucht.

„Anfangs kamen noch gut ausgebildete Menschen. Die hatten hier auf dem Arbeitsmarkt eine Chance. Mittlerweile sind es Leute aus einfachen Verhältnissen, die an unserer Tür klopfen“, sagt Pantoja. Die „Neuen“ haben in Ecuador mittlerweile ziemlich schlechte Karten, denn die Wirtschaft des Landes kriselt und so werden sie immer häufiger als Konkurrenz auf dem Arbeitsmarkt wahrgenommen. Das bekommen die Familien unverblümt zu spüren. „Frauen haben mir berichtet, dass sie aufgefordert wurden, in ihre Herkunftsländer zurückzukehren, andere, dass ihren Kindern ein Glas Wasser

verweigert wurde. Das ist erschreckend“, sagt die Nonne in ihrer strengen schwarz-weißen Tracht, die lange Jahre im Nachbarland Kolumbien mit Binnenflüchtlingen und indigenen Ethnien gearbeitet hat.

„Die ecuadorianische Wirtschaft steckt in einer Krise, rund fünfzig Prozent der Arbeitnehmer sind informell beschäftigt.“

Dort sei die Solidarität deutlich ausgeprägter als in Ecuador, meint sie. Eine Einschätzung, die Neuankömmlinge schon nach wenigen Tagen teilen. So wie beispielsweise die Familie von Jordanis Silva, die aus dem Ort Ocumare del Tuy im Bundesstaat Miranda in Venezuela hierhergekommen ist. Zu Fuß ist Silva in 28 Tagen mit seiner Frau und drei Kindern vom kolumbianischen Cúcuta bis an die ecuadorianische Grenze marschiert, und entsprechend abgezehrt sieht er nach dieser Anstrengung nun auch aus.

„Die Kolumbianer haben uns gut behandelt, uns Essen gespendet. Hier in Ecuador ist das deutlich schwieriger. Die Leute sind zugeknöpft, abweisend“, sagt er und reibt sich erschöpft über die Stirn, während seine Frau, die einen Säugling im Arm hält, zustimmend nickt. „Dabei wollen wir gar nicht hierbleiben. Wir wollen zu Verwandten in Peru. Da gibt es Arbeit für mich“, sagt Silva, der als Fischer, aber auch als Kleinhändler in Venezuela gearbeitet hat und der den nied-

rigen Temperaturen in Quito nichts abgewinnen kann. Ein paar Tage verschlafen, etwas Geld verdienen und für die letzte Etappe der Reise hofft er auf Unterstützung. Ein Busticket etwa und dabei setzt er auf die Hilfe der Schwestern.

Die Ordensfrauen arbeiten in einem Netz mit vorrangig katholischen Organisationen wie der Caritas, dem Jesuitischen Dienst für Migranten und nur punktuell mit der Regierung. Den Grund dafür benennt Schwester Jenny Marcela Pantoja ganz offen: „Die Regierung hat zwar im letzten November angekündigt, ein umfassendes Programm für die Migranten aus Venezuela aufzulegen, aber davon haben wir noch nicht viel gesehen“, kritisiert die 43-Jährige.

Vor rund achtzehn Monaten hat der Orden entschieden, einen Mittagstisch für venezolanische Kinder zu organisieren und sie anschließend zu unterrichten. „Uns war aufgefallen, dass immer mehr Kinder auf der Straße spielten, während ihre Eltern als Kleinhändler etwas Geld zu verdienen versuchten. Das hat bei uns im Orden dann die Diskussion hervorgerufen, ob wir nicht mehr für die Migranten tun können, und so kam es zur Gründung der Herberge im Januar 2018“, erinnert sich die Nonne.

Platz für die Herberge war vorhanden, denn die Oblata-Schwestern hatten bis 2015 eine Schule betrieben, die schließen musste, weil die Regierung diese nicht mitfinanzieren wollte. So wurde aus dem Schulgebäude die Herberge für rund hundert Menschen. Bei deren Umbau und der Einrichtung der Küche im gegenüberliegenden Gebäude, das ein Sport-

Die Zukunft beginnt mit einem Lachen:
Gemeinsam mit der Caritas Ecuador
kümmern sich Nonnen des Oblata-
Ordens in der ecuadorianischen
Hauptstadt Quito um Flüchtlinge aus
Venezuela – und um deren Kinder.



FOTO: KNUT HENKEL

platz von der Herberge trennt, hat die Caritas geholfen. Dort befinden sich auch die Bäckerei, der Speisesaal sowie Versammlungsräume und ein paar Büros.

Die Schwestern haben alle Hände voll zu tun, denn kaum ein Tag vergeht, an dem nicht neue Familien an das Metalltor klopfen. Als erstes müssen sich alle im Büro anmelden; kaum eine oder einer der Migranten aus Venezuela haben Papiere. Das ist ein Problem, denn seit Anfang Juni verlangt Peru gültige Dokumente zur Einreise. Ein Indiz für den Wandel in der Politik gegenüber den Migranten aus Venezuela, die bisher in fast allen Ländern Lateinamerikas ohne große Hürden aufgenommen wurden.

Peru stöhnt unter den rund 700.000 Migranten und ist nach Kolumbien, das mehr als eine Million Flüchtlinge beherbergt, die Nummer zwei im Ranking der Geflüchtete aufnehmenden Länder. Danach folgt Ecuador mit rund 300.000 Flüchtlingen. Für deren Versorgung fehlen an allen Ecken und Enden die nötigen Mittel, so Schwester Pantoja. „Wir erhalten Hilfe von der Caritas aus Deutschland, auch von Adveniat, und die Stadtverwaltung von Quito bezahlt uns täglich vierzig Mittagessen für die Kinder – das ist alles, was wir an Unterstützung erhalten“.

Den vier anderen Herbergen in Quito geht es genauso. „Selbst Schulplätze für die Kinder aus Venezuela gibt es in aller Regel nicht“, sagt Mauricio Burbano, der Vizedirektor des Jesuitischen Dienstes für Migranten (IRS). Seine Organisation bietet psychologische und juristische Hilfe an, hilft den neu Angekommenen mit Beratung und Kleidung, die den klimatischen Bedingungen der in 2.850 Meter Höhe liegenden ecuadorianischen Hauptstadt entspricht. Dort ist es extrem schwer für die Venezolaner, Jobs zu ergattern. „Die Wirtschaft steckt in einer Krise, rund fünfzig Prozent der Arbeitnehmer sind ohnehin informell beschäftigt“, so Burbano. „Die Neuankömmlinge werden als billige Konkurrenz wahrgenommen und immer öfter schlägt ihnen Ablehnung entgegen“, sagt der 47-jährige Migrationsexperte von der Päpstlichen katholischen Universität in Quito.

Diese Erfahrung hat auch Norma Rigual schon gemacht. Sie hat als Putzfrau gearbeitet, bis ihr Arbeitgeber sie zu vergewaltigen versuchte.

Die Polizei jedoch habe auch zwei Monate nach der Tat die Ermittlungen noch nicht aufgenommen, klagt Rigual gegenüber zwei Mitarbeiterinnen des UN-Flüchtlingshilfswerks. Die beiden sind regelmäßig in der Herberge des Oblata-Ordens vor Ort; nicht nur um derartige Straftaten zu protokollieren und den Frauen psychologische Hilfe anzubieten, sondern auch um den Flüchtlingen mit Tipps weiterzuhelfen. Dabei bekommen sie immer wieder Berichte über die Ausbeutung der Venezolaner und Venezolanerinnen zu hören. Jordanis Silva ärgert sich beispielsweise darüber, dass er auf dem Bau für die Hälfte dessen, was ein Ecuadorianer erhält, schuften muss. Alles andere als ein Einzelfall in Ecuador, meinen Pantoja und Burbano einstimmig. Die Regierung jedoch gehe dagegen nicht vor.

Das haben die Migranten der ersten Stunde noch ganz anders erlebt. Damals kamen gut Ausgebildete wie Roger Vilain. Er lehrt seit knapp drei Jahren an der päpstlichen katholi-

schen Universität von Quito Philosophie und hatte sich noch von Venezuela aus beworben. „Sie haben mich genommen“, sagt er lächelnd, er arbeitet nun mit Mauricio Burbano zusammen und ist mit ihm befreundet. „Ich hatte Glück“, sagt der schlaksige Mann Ende 40, der Venezuela verlassen musste, weil er kritische Artikel geschrieben hatte. Solche Artikel schreibt er auch weiterhin, nur lebt er jetzt in Sicherheit. Das gilt auch für Noraima Rigual.

Doch richtig angekommen ist sie in Quito mit ihrem sechsjährigen Sohn Gabriel noch immer nicht. Das würde sie liebend gern ändern. Es wird jedoch nicht einfach werden – und das liegt nicht allein an ihr.

Knut Henkel berichtet für die woxx aus Lateinamerika.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami ja (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun fb (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber tf (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli is (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy fw (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9-13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Adresse:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AVIS

POSTE VACANT

Le Service de la formation professionnelle du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et de l'Enfance se propose d'engager

un chargé de cours théorique en informatique (m/f), employé de l'État B1
Réf. : CNFPC Esch-201907
à tâche complète à durée indéterminée

pour les besoins du Centre national de formation professionnelle continue (CNFPC) d'Esch-sur-Alzette à partir du 1er septembre 2019

Les détails concernant les exigences, le profil, le dossier de candidature et l'adresse d'envoi sont disponibles sur le site du ministère : <http://postes-vacants.men.lu/>

Les personnes désireuses de postuler adresseront leur candidature **jusqu'au 9 août 2019 au plus tard** au Service de la formation professionnelle.

Pour toutes informations supplémentaires, prière de contacter M. Guy Olinger, assistant de direction au CNFPC d'Esch-sur-Alzette (Tél. : 55 89 87 1).

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

AVIS DE MARCHÉ

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 06/09/2019 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Clôtures métalliques et vitrées (marché 02) dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg.

Description succincte du marché :
Travaux relatifs à la réalisation de clôtures périmétriques dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour

de justice de l'Union européenne à Luxembourg.

- Clôture métallique à ossature acier, habillages en profilés extrudés aluminium, avec critères anti-effraction, anti-bélier, incluant 9 portes : environ 300 mètres linéaires, H 250cm.
- Clôture vitrée à ossature acier, habillages en profilés extrudés aluminium, avec critères anti-effraction, pare-balle, incluant 9 portes : environ 500 mètres linéaires et 1.250 m² de surface vitrée.
- Mâts d'éclairage H 250 cm, 117 pièces.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est : 315 jours.

Début prévisible des travaux : février 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/07/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901189 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

AVIS DE MARCHÉ

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 06/09/2019 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Terrassement, gros œuvre, aménagement extérieur (marché 06) dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg.

Description succincte du marché :

Travaux relatifs à la réalisation du terrassement, gros œuvre, aménagement extérieur dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg :

Prestations principales :

Déblais 13.000 m³, remblais 7.000 m³, béton armé 2.350 m³, coffrages 2.830 m², armatures 176 t, charpente métallique 87 t, étanchéités 625 m², voiries 3.545 m², pavés et dalles 1.480 m², conduites en tranchée 2.095 mètres linéaires, gaines annelées 18.300 mètres linéaires, caniveau 315 mètres linéaires, regards et chambres 142 pcs, socles 190 pcs.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est : 385 jours.

Début prévisible des travaux : février 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/07/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901192 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

AVIS DE MARCHÉ

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 10/09/2019 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installation électrique générale (marché 05A) dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg.

Description succincte du marché :

- Raccordement de tableaux électriques sur les TGBT existants en mode normal - environ 2 raccordements
- Création de nouveaux tableaux en mode normal - environ 2 tableaux
- Raccordement de tableaux électriques sur les TGBT existants en mode normal - environ 14 raccordements
- Création de nouveaux tableaux en mode normal - environ 14 tableaux
- Les nouveaux chemins à câbles - environ 580 mètres
- Les câbles d'alimentation et petits câbles - environ 23.000 mètres

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée globale études et travaux est de 350 jours ouvrables à débiter courant janvier 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission doivent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

AVIS

Autres informations :**Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/07/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901207 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**Administration des bâtiments publics****AVIS DE MARCHÉ**

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 06/09/2019 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installation de chantier générale (marché 01A) dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour de Justice de l'Union Européenne à Luxembourg.

Description succincte du marché :

Travaux relatifs à l'installation de chantier générale dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour de Justice de l'Union européenne à Luxembourg.

Prestations principales :

Fourniture et mise à disposition d'un pavillon d'entrée temporaire (18 modules de containers) avec les installations techniques suivantes :

Alimentation électrique en normal et no-break, 2 tableaux, appareillage électrique, 57 prises, éclairage de secours, 27 blocs autonomes, détection incendie, 14 détecteurs incendie, 5 boutons-poussoirs manuels et 4 sirènes, sonorisation, 13 haut-parleurs apparents, installation de sécurité, 12 lecteurs de badge, parlophonie, 1 poste d'appel et 1 poste de réception,

câblage data, 8 prises RJ45, rack mural et patch panel, surveillance par caméras, 5 caméras intérieures.

Fourniture et mise à disposition de 15 cabanons de chantier, 4 installations sanitaires et 4 installations électriques de chantier. Clôtures en bois 600 mètres linéaires, clôtures en treillis métallique 100 mètres linéaires, 5 portails d'accès véhicules, 7 portes d'accès, voiries provisoires 450 m², conduites et gaines provisoires 800 mètres linéaires.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée globale études et travaux est de 393 jours ouvrables à débiter courant janvier 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission doivent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/07/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901218 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**Administration des bâtiments publics****AVIS DE MARCHÉ**

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 10/09/2019 Heure : 10:00



Etablissement public créé par la loi modifiée du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

AVIS DE RECRUTEMENT

Dans le cadre de sa mission de gestion et d'entretien du patrimoine immobilier réalisé, le Fonds Belval se propose d'engager avec effet immédiat

1 Bachelor / ingénieur technicien en génie technique m/f

Le descriptif détaillé du poste et profil demandé est consultable sur le site internet du Fonds Belval : www.fonds-belval.lu (onglet offres d'emploi)

L'engagement est à durée indéterminée et à tâche complète. Les demandes de candidature comportant une lettre de motivation, le curriculum vitae, les références et expériences professionnelles, des copies des diplômes et une photo récente, sont à adresser pour le 28 août 2019 (12h00) au plus tard à l'adresse suivante :

Le Fonds Belval

Félicie Weycker
Président du Conseil d'administration

1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 840-1 Fax: 26 840-300
E-mail: secretariat@fonds-belval.lu
www.fonds-belval.lu

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission doivent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/07/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901208 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installation HVAC (marché 07) dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour de Justice de l'Union européenne à Luxembourg.

Description succincte du marché :

- 2 groupes de ventilation 200 m³/h
- 1 groupe de ventilation 950 m³/h
- 1 groupe de ventilation 1.050 m³/h
- 1 groupe de ventilation 1.400 m³/h
- 1 groupe de ventilation 1.500 m³/h
- 17 ventilo-convecteurs plafonniers
- 1 unité extérieure mono split à détente direct et une unité intérieure type console
- Régulation des différents appareillages

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée globale études et travaux est de 341 jours ouvrables à débiter courant janvier 2020.

WAT ASS LASS

AGENDA

26/07 - 04/08/2019

film | theatre
concert | events

1538/19

En direct des steppes

Les sonorités balkaniques et mongoles des Violons barbares seront l'une des attractions du Gouvy Jazz and Blues Festival, qui se déroulera du 2 au 4 août.

Wat ass lass p. 6 et 7



WAT ASS LASS

Vom Feinsten S. 4

Lieber „Autour du monde“ in der Philharmonie, als im Flugzeug: die Highlights des aktuellen Programms der Worldmusikreihe.

EXPO

Jumelages artistiques p. 10

Dans « Collage/décollage », le duo Borderlovers croque des personnalités luxembourgeoises et portugaises et les expose côte à côte.

KINO

Danser ou pas ? p. 16

« Yuli », la biographie filmée du danseur Carlos Acosta, pêche par le simplisme de son scénario. Heureusement, il y a les scènes dansées.

WAT ASS LASS | 26.07. - 04.08.

WAT
ASS
LASS?

In Extremo, Deutschlands wohl bekannteste Mittelalterrock-Band, tritt an diesem Freitag, dem 26. Juli im Amphitheater Trier auf.



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1539 (2.8. - 11.8.): Mi. 31.7., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1539 (2.8- 11.8) : me. 31.7, 9h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Autour du monde **S. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 13**

Collage/décollage **p. 10**

KINO

Programm **S. 14 - S. 21**

Yuli **p. 16**

Coverbild: CC-BY-SA 4.0 MMFE

FR, 26.7.

JUNIOR

Mudam Go! Etel Adnan, activité pour toute la famille (6-12 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Collage estival, atelier de bricolage (> 6 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
 Langue : GB.

MUSEK

Concert de midi des étudiant-e-s, accompagnement leva Dzerve, Katrin Reifenrath (piano) et Ewa Rzeteka (clavecin), vieille église, *Diekirch*, 12h30. www.forumflutepiano.com
 Dans le cadre du Forum international pour flûte et piano de Diekirch.

Rock un der Atert, mat Dream Catcher, Reaven, Bye Bye Bay a villen aneren, pl. Bian, *Redange-sur-Attert*, 17h. www.ruda.lu

Blues'n Jazz Rallye, Pfaffenthal, Clausen et Grund, *Luxembourg*, 18h - 3h. www.bluesjazzrallye.lu

In Extremo, Mittelalter-Rock, Vorband: Fiddler's Green, Amphitheater, *Trier*,

18h. www.livenation.de
 Im Rahmen von Amphitheater Open Air.

Congés annulés Opening Night, with Rich Aucoin, MadMadMad, Yin Yin, Autumn Sweater and Jackie Moontan, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Jos Majerus, récital d'orgue, œuvres entre autres de Bach, Brahms et Hindemith, basilique Saint-Willibrord, *Echternach*, 20h.

KONTERBONT

Histoire et histoires de la région, avec Francis Delaporte et Nicolas Schweicher, Moulin, *Beckerich*, 21h. Langue: L. www.visitguttland.lu/fr/visites-guidees-estivales

SA, 27.7.

JUNIOR

Mudam Go! Etel Adnan, activité pour toute la famille (6-12 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Histoires en plein air, atelier de lecture, Villa Vauban, *Luxembourg*,

WAT ASS LASS | 26.07. - 04.08.



Nouvelle gérance, nouveaux défis culturels : la librairie Alinéa retentira des notes jazz de Michel Pilz et Benoît Martiny ce samedi 27 juillet.

10h30. Tél. 47 96 49-00.
www.villavauban.lu
En collaboration avec la
Cité Bibliothèque.

MUSEK

Concert de midi des étudiant-e-s,
accompagnement leva Dzerve,
Katrín Reifenrath (piano) et
Ewa Rzeteka (clavecin), vieille église,
Diekirch, 12h30.
www.forumflutepiano.com
Dans le cadre du Forum international
pour flûte et piano de Diekirch.

Michel Pilz & Benoît Martiny, jazz,
librairie Alinéa, Luxembourg, 16h.

Concert des étudiant-e-s,
accompagnement leva Dzerve et
Katrín Reifenrath (piano), château,
Bourscheid, 19h30.
www.forumflutepiano.com

Dans le cadre du Forum international
pour flûte et piano de Diekirch.

Katie Melua, Singer-Songwriter,
Amphitheater, Trier, 20h.
www.livenation.de
Im Rahmen von Amphitheater
Open Air.

**Grand concert de la 35e Semaine
internationale de musique**, avec une
cinquantaine de jeunes musicien-ne-s
de huit pays européens, conservatoire
de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.
www.conservatoire.esch.lu

**Vokalensemble des Collegium
musicum Bonn**, „Die Macht der
Nacht - Gott, Mensch und Natur“,
unter der Leitung von Ansgar Eimann,
église protestante, Luxembourg, 20h.

KONTERBONT

Festival médiéval, château,
Vianden, 10h. Tél. 83 41 08-1.
www.castle-vianden.lu

Actionbound - Trail at Mudam,
visite thématique, Musée d'art
moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 14h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Dans le cadre d'« Utopistas.
The Everyday of Earthly Delights » et
de l'exposition « Bert Theis : Building
Philosophy - Cultivating Utopia ».
Inscription obligatoire.

Le regard des femmes, visite-débat,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 15h. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

S.A.M. Festival, street art and music,
Skatepark, Grevenmacher, 16h.
Org. Jugendhaus Grevenmacher.

**UxÅ, a Journey to the Heart of the
Umeå Hardcore Scene**,
screening of the documentary by
Gianni Manno (F 2018. 46'), Rotondes,
Luxembourg, 20h30. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

SO, 28.7.

JUNIOR

Mudam Go! Etel Adnan, activité pour
toute la famille (6-12 ans),
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 10h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu

Pièce-maison-cité, atelier de
bricolage dans le cadre de l'exposition
« I Dreamed I Was a House »
(5-12 ans), Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 13h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu

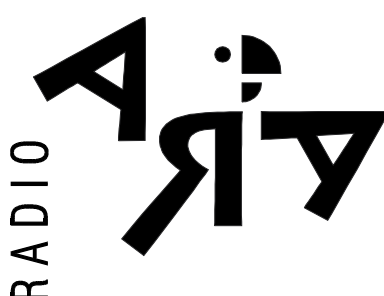
**Familienworkshop in der
Dauerausstellung**, Deutsches
Zeitungsmuseum, Wadgassen (D),
14h. Tél. 0049 6834 94 23-0.
www.deutsches-zeitungsmuseum.de

MUSEK

**Grand concert de la 35e Semaine
internationale de musique**, avec une
cinquantaine de musicien-ne-s de huit
pays européens, pl. d'Armes,
Luxembourg, 13h.

Concert final, avec Katrín Reifenrath,
leva Dzerve (piano) et les étudiant-e-s,
vieille église, Diekirch, 16h.
www.forumflutepiano.com
Dans le cadre du Forum international
pour flûte et piano de Diekirch.

**Vokalensemble des Collegium
musicum Bonn**, „Die Macht der
Nacht - Gott, Mensch und Natur“,



Un dimanche
sur deux entre
13h30 et 14h

GARAGE DE LUX

Le meilleur du garage rock, présenté un dimanche sur deux de 13h30 à 14h par Térance.

102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

EVENT



Oum wird die Philharmonie Ende Februar nächsten Jahres beehren.

PHILHARMONIE

Warum in die Ferne schweifen?

Willi Klopptek

Während der Saison 2019/20 werden globale Klänge in der Philharmonie Luxembourg mit der Konzertreihe „Autour du monde“ im Mittelpunkt stehen.

Natürlich ist Reisen unverzichtbar, wenn man ferne Länder hautnah erkunden will. Leider verpasst man dabei allzu oft die musikalische Seite des besuchten Landes; man kennt die Künstler*innen nicht, der Veranstaltungsort ist unauffindbar, das Konzert fand bereits vor dem Urlaub oder findet kurz danach statt. Manche Länder mit beachtenswerter Musik hat man gar nicht auf seinem Reiseplan. Zum Glück kommt solche Musik manchmal dahin, wo man lebt. Das alljährliche MeYouZik-Festival in der Hauptstadt ist eine der beiden Konstanten in Luxemburg, um Weltmusik zu genießen. Die zweite Konstante ist die Konzertreihe „Autour du monde“ der Philharmonie, die globale Klänge vor Ort verfügbar macht; seit Jahren – mit ein paar Überschneidungen – ergänzt um das „atlântico“-Festival mit lusophoner Musik. Auch in der kommenden Saison lohnt es sich, Augen und Ohren offenzuhalten. Die Philharmonie hat wieder einige große Namen eingeladen, die zum Teil schon früher hier auftraten, und vielversprechende Newcomer sind auch dabei.

Mit der jungen **Selma Uamusse** kommt am 25. September endlich mal wieder eine Künstlerin in hiesige Gefilde, die zwar in Portugal lebt, aber aus Mosambik stammt und musikalisch dort verwurzelt ist. Sie hat vor Kurzem ihr Debütalbum veröffentlicht und gehört seitdem zu den Geheimtipps der Welt-

musikszene. In ihrer Musik mischen sich Soul, Jazz und Electronics mit den typischen Klängen ihres Herkunftslandes. Eine starke, neue Stimme!

Der Angolaner Bonga Kuenda, kurz **Bonga**, war Spitzensportler in Portugal. 1972 veröffentlichte der Mann mit der rauen Stimme sein Meilensteinalbum „Angola 72“, das musikalisch in den Traditionen seiner Heimat wurzelt. Offen kritisiert er darauf die Kolonialpolitik des damals faschistischen Portugals. Die Platte wurde verboten und Bonga ins Exil gezwungen. In der Folge erschienen zahlreiche weitere bedeutende Platten, die oft auf dem angolanischen Semba-Rhythmus fußen. Noch vor drei Jahren hat der heute 77-Jährige ein hochgelobtes und erfolgreiches Album herausgebracht. Da kommt am 27. September ein wahres Urgestein der Weltmusik erneut in die Philharmonie.

Nach dem Tod des Fado-Superstars Amália Rodrigues 1999, drohte der in Verruf geratene Fado der Vergessenheit anheimzufallen. Heute ist er dank zahlreicher junger, aufgeschlossener Künstler*innen lebendiger denn je. **Ana Moura** zählt zur Spitzengruppe derjenigen, die diese typische, portugiesische Gesangkunst nicht als Museumsstück konservieren, sondern sie über die tradierten Formen hinaus entwickeln. Damit hat sie sogar Mick Jagger begeistert, und wird am 28. September auch das Publikum in der Philharmonie zu überzeugen wissen.

Ohne Juan de Marcos hätte es den legendären Buena Vista Social Club

(BVSC) wohl nicht gegeben. 1996 stehen Produzent Ry Cooder und Plattenlabelchef Nick Gold ratlos im Studio von Havanna. Ihr ursprünglicher Recordingplan wird von Visaproblemen durchkreuzt. Juan de Marcos besorgt ihnen die Kontakte zu den alten kubanischen Heroen, die den BVSC-Aufnahmen zum Glanz verhelfen. De Marcos' eigene Band, in der viele der alten Kämpen eigentlich spielen, und seine zeitgleich aufgenommene Platte werden durch den fulminanten Erfolg des BVSC etwas in die Ecke gedrängt. Am 8. November kommt de Marcos' Gruppe verjüngt in die Philharmonie: **Juan de Marcos Afro-Cuban All Stars**.

Die 21-saitige Kora ist ein Markenzeichen westafrikanischer Musik und wird üblicherweise von Männern gespielt. **Sona Jobarteh** aus Gambia ist die erste Frau, die dieses Instrument spielt. Sie entstammt einer alten Griot-Familie. Schon der Großvater Amadou Bansang Jobarteh war einer der ganz Großen in Gambia und der weltberühmte Toumani Diabaté ist ihr Cousin. Sie erhielt im letzten Jahr den Künstlerpreis des renommierten Würzburger Afrika-Festivals. Nach Luxemburg kommt die Sängerin und Instrumentalistin am 9. November mit ihrem Quintett.

Sie stammen aus Nazareth, sind Palästinenser und Meister der arabischen Oud-Laute. Die drei Brüder des **Trio Joubran** sind die ersten, die das arabische Soloinstrument in eine Trioform setzen, und glänzen mit erstaunlicher Virtuosität. Sie sind zudem offensive Verfechter palästinensischer Interessen und lassen in ihren

Konzerten auch die Stimme des von Palästinensern hoch verehrten, verstorbenen Poeten Mahmud Darwish erklingen. In die Philharmonie kommen sie am 18. Januar mit zwei Perkussionisten, darunter der famose Youssef Hbeisch, und ihrem neuen, innovativen Album im Gepäck.

Oum El Ghaït Benessahraoui, kurz **Oum**, ist seit 15 Jahren die große weibliche Stimme Marokkos. Die in Casablanca geborene Sängerin verarbeitet die reiche Tradition ihres Heimatlandes, sei es Berber-, Gnawa- oder arabische Musik, und verknüpft sie mit Jazz und Soul. Leider hat die Musik Marokkos hier bisher nicht die ihr gebührende Anerkennung erfahren. Umso besser, dass man nun am 26. Februar mit Oum eine der großen Künstlerinnen von dort vor der eigenen Haustür erleben kann.

Die Musik Armeniens liegt an der Schnittstelle der Traditionen des Kaukasus, Anatoliens und Zentralasiens. Das von Levon Eskenian geleitete zehnköpfige **Gurdjieff Ensemble** präsentiert die ganz spezielle armenische Musik in ihrer instrumentellen Vielfalt. Der Name der Gruppe ist eine Reminiszenz an den verstorbenen armenischen Komponisten, Schriftsteller und als Esoteriker umstrittenen Georges Gurdjieff. Zu hören sein werden am 15. März unter anderem das Nationalinstrument Duduk, das mit der Oboe verwandt ist, die Spießgeige Kamantsche, die Tar-Laute, die Oud, die Kastenzither Kanun und verschiedene traditionelle Perkussionsinstrumente.

WAT ASS LASS | 26.07. - 04.08.

unter der Leitung von Ansgar Eimann, église décanale, *Diekirch*, 18h.

Concert de gala, avec les étudiant-e-s et l'orchestre de chambre Estro Armonico, sous la direction de Carlo Jans, œuvres entre autres de Bach, Telemann et Vivaldi, vieille église, *Diekirch*, 19h. www.forumflutepiano.com
Dans le cadre du forum international pour flûte et piano de Diekirch.

Der Herr der Ringe und Der Hobbit - Das Konzert, Amphitheater, *Trier*, 20h. www.livenation.de
Im Rahmen von Amphitheater Open Air.

Chloé, electronic/techno, support: Norset.d, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Festival médiéval, château, *Vianden*, 10h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu

Journée vieille carrosserie, Minett Park Fond-de-Gras, *Lasauvage*, 11h. Tél. 26 50 41 24. minettpark.lu

Meisterwerke der Klassischen Moderne, Überblicksführung, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D)*, 14h. Tél. 0049 681 99 64-0. www.modernegalerie.org

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History,

guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h + 16h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Language: D/L (15h) + GB (16h).

À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

MO, 29.7.

JUNIOR

Mudam Go! Etel Adnan, activité pour toute la famille (6-12 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Eng Nuecht am Bësch, construction d'un abri pour la nuit, pêche dans l'étang et feu de camp (11-13 ans), rue du Cimetière, *Godbrange*, 15h - lendemain 12h. Réservation : science-club@mnhn.lu ou tél. 46 22 33 450.

MUSEK

Airship 81 + Slumbergaze - Showcase, electro, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Festival médiéval, château, *Vianden*, 10h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu



STÉPHANE JANIEC

Bien vieillir, une obsession de notre temps... La Journée vieille carrosserie montrera des voitures bien conservées ce dimanche 28 juillet au Minett Park Fond-de-Gras.

Tricot sur l'herbe, atelier de tricotage, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

DI, 30.7.

JUNIOR

Fabrique ta propre moutarde, (> 6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h - 12h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Langue : F.

Bubble Art, atelier de peinture (3-6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h - 15h. Langue : F.

MUSEK

Psychedelic Porn Crumpets, psychedelic/rock, support: The Choppy Bumpy Peaches, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Festival médiéval, château, *Vianden*, 10h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu

Conquête du château fort d'Esch-sur-Sûre, visite thématique, Naturpark Öwersauer, *Esch-sur-Sûre*, 14h30 + 17h. Tél. 89 93 31-1. www.naturpark-sure.lu

MI, 31.7.

JUNIOR

À la découverte des herbes, atelier de bricolage (> 8 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h15. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Langue : D/L.

KONFERENZ

Hey Frank, Where Are the 2% (Good Architecture)?, le modernisme architectural et urbain dans l'œuvre de Bert Theis, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre d'« Utopistas. The Everyday of Earthly Delights » et de l'exposition « Bert Theis : Building Philosophy - Cultivating Utopia ». Inscription obligatoire.

Go by Brooks will perform unplugged and share the new album "Another Flame" on July 31st at the Brasserie K116 in Esch.



WELTMUSEK

Willis Tipps

Jemen-Pop aus Israel



A-WA ist eine Gruppe von drei Schwestern, deren Eltern aus dem Jemen stammen. Tair, Liron und Tagel Haim verbrachten ihre Jugend im ariden Süden Israels und wuchsen mit der arabisch geprägten Musik der jemenitischen Juden auf. Die Pop-Sängerin Ofra Haza hatte die Traditionen des Jemen bereits 1984 popularisiert.

A-WA geht einen Schritt weiter und mixt das mit Rock, Hip-Hop und Electronics. Diese aufregende Mischung der Gruppe hatte schon 2016 mit dem Song „Habib Galbi“ die Clubs selbst in Europa erreicht. Auf ihrem zweiten Album **Bayti Fi Rasi** geht es genauso rasant weiter. Dazu kommen kritische Texte, die u.a. die Lage der nicht-europäischen Juden, der Mizrachim, thematisieren. Diese werden in Israel oft sozial benachteiligt und diskriminiert. Die arabisch geprägte Musik ist dort aber schwer angesagt – nicht nur bei den orientalischen Juden, für die es zudem ein Mittel zur Identitätsfindung ist. A-WAs neue CD, die mit ihren knackigen, jemenitisch geprägten Songs wieder die junge Szene in Israel begeistert, darf man sich auch hier nicht entgehen lassen.

A-WA - *Bayti Fi Rasi* (BMG)

Die reife Diva vom Amazonas



Diese Frau hat 2014 ihre erste, tolle Platte veröffentlicht und nun kommt ihre dritte - **Rebujo** - zu ihrem 80. Geburtstag! **Dona Onete** stammt vom ländlichen Amazonas und ging dann nach Belém im Osten Brasiliens. Weil es ihrem Mann nicht gefiel, hörte sie mit der Musik auf und arbeitete als Lehrerin. Als

ihr Mann starb, fand sie wieder zu ihrer alten Leidenschaft und traf auf eine junge Band, die von ihrem starken, kernigen Gesang begeistert war. Onetes Musik ist auch auf ihrem aktuellen Album wieder geprägt von den treibenden, amazonischen Stilen des Carimbó und des Bangüê. Nach der Machtübernahme des Faschisten Bolsonaro ist es mehr als erfreulich, dass diese alte Dame die bunte Vielfalt Brasiliens beschwört und sich nicht nur explizit für Indigene und Schwarze einsetzt; ihr Lied „Na Linha do Arco-Íris“ (Die Linie des Regenbogens) von 2017 wurde zu einer Hymne der brasilianischen LGBT-Bewegung. Wen die wieder unglaublich druckvollen, meist schnellen Stücke der neuen Platte dieser quicklebendigen, jungen 80-Jährigen kaltlassen, ist mit Sicherheit selbst schon viel zu alt.

Dona Onete - *Rebujo* (Mais Um)

Balafonissimo



Das uralte Balafon ist die afrikanische Urform des Xylophons und steht im Zentrum der zweiten Platte des **Kanazoé Orkestras**, das aus drei Musikern aus Burkina Faso und vier Franzosen besteht. Der Kopf der Band ist Seydou „Kanazoé“ Diabaté am

Balafon, begleitet von der Ngoni-Laute, Bass, Drums, Perkussion und dem angejazzten Saxophon von Martin Etienne. Die imposante Stimme von Lasso Keita erinnert an Salif Keita. Auf einem Track ist die exzellente ivoirische Sängerin Dohet Gnahoré zu Gast und bei drei Stücken unterstützt der weltläufige Tastenkünstler Jean-Philippe Rykiel. **Tolonso** ist trotz der Rock- und Jazzelemente absolut kein identitätsloses Crossover-Projekt sondern ein vielschichtiges, zutiefst westafrikanisches Album mit dem virtuos perkussiven Balafonspiel Diabatés und dem kraftvollen Gesang Lasso Keitas im Mittelpunkt. Eine ganz mitreißende Platte, mit vorzüglichem burkinischem Groove!

Kanazoé Orkestra - *Tolonso* (Buda Musique)

Transglobal
World Music Chart



Juli - Top 5

1. AKA Trio - Joy (Bendigedig) Italien/Senegal/Brasilien
2. Minyo Crusaders - Echoes of Japan (Mais Um) Japan
3. Mara Aranda - Sefarad en el corazón de Turquía (Mara Aranda) Spanien
4. Kronos Quartet, Mahsa & Marjan Vahdat - Placeless (Kirkelig Kulturverksted) USA/Iran
5. Angélique Kidjo - Celia (Verve/Universal Music France) Benin

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com/,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und www.woxx.lu/author/Kloppottek

WAT ASS LASS | 26.07. - 04.08.

MUSEK

Kid Colling & David Franco, blues, Kulturhuef Bistro, *Grevenmacher*, 18h30.

Part of Sunset Unplugged@Bistro.

Go By Brooks, pop/rock, brasserie K116, *Esch*, 21h. www.k116.lu

KONTERBONT

Festival médiéval, château, Vianden, 10h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu

Sauna never Sorry : sauna pudique dans l'espace public, European Pentagon, Safe & Sorry Pavilion, *Luxembourg*, 12h - 20h. www.mudam.com

Dans le cadre d'« Utopistas. The Everyday of Earthly Delights » et de l'exposition « Bert Theis : Building Philosophy - Cultivating Utopia ».

Architektur im Museum, Führung mit Ulrike Bock, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 99 64-0. www.modernegalerie.org

The Library Music Film, screening of the documentary by Paul Elliot and Sean Lamberth (2018), the evening will start and end with a DJ set by The Library Selectors, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

Open Floor, rencontre, danse, entraînement en espace libre, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

DO, 1.8.

MUSEK

Bo Ningen, krautrock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Festival médiéval, château, Vianden, 10h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu

Actionbound - Trail at Mudam, visite thématique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 15h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Dans le cadre d'« Utopistas. The Everyday of Earthly Delights » et de l'exposition « Bert Theis : Building

Philosophy - Cultivating Utopia ». Inscription obligatoire.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Language: F.

Renc'Art - Œuvre du mois : Essais pour 32 billets de 100 francs avec le portrait du grand-duc Jean (1980), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Langue: F.

FR, 2.8.

JUNIOR

Stamp it ! Atelier de bricolage (10-14 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Langue: D/L.

MUSEK

COVER Gouvy Jazz & Blues Festival, avec entre autres Violons Barbares, Kenny Barron Trio et Claudio Giambruno, ferme Madelonne, *Gouvy (B)*, 19h. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.be

Thilo Wagner Trio, Jazz, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 18h. Tél. 0049 6898 9 10 01 00. www.voelklinger-huette.org

Namdose + Hotel Lux, art pop, Support: Cosmokramer, Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Festival médiéval, château, Vianden, 10h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu

Streeta(rt)imation, centre-ville, *Luxembourg*, 17h. www.luxembourg-city.com/fr/street-artnimation

Visite guidée nocturne de la villa romaine avec flambeaux, villa gallo-romaine Goeblanche, *Koerich*, 21h. Tél. 28 22 78 62. www.visitguttland.lu/fr/visites-guidees-estivales

WAT ASS LASS | 26.07. - 04.08.

AVIS

SA, 3.8.

JUNIOR

Carrousel tourne, atelier de bricolage (> 9 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h15. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Langue : GB.

Histoires en plein air, atelier de lecture, Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
En collaboration avec la Cité Bibliothèque.

MUSEK

Jailhouse Rock Festival, with The Tonic Sisters, The Explosion Rockets, Balloon Night Glow and many more, Sauerpark, *Rosport*, 11h30. grueni72@gmail.com

COVER Gouvy Jazz & Blues Festival, avec entre autres Sarah Mackenzie Septet, Robert Jeanne Sextet et Lauren Henderson Quintet, ferme Madelonne, *Gouvy (B)*, 17h. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.be

KONTERBONT

Festival médiéval, château, *Vianden*, 10h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu

Streeta(rt)nimation, centre-ville, *Luxembourg*, 12h. www.luxembourg-city.com/fr/street-artnimation

Zauberhafte Natur, Naturwonnengeschichten, mat der Muriel Nossem, Biodiversum,

Remerschen, 14h.
Aschreibung erfuerderlech.

À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Le regard des femmes, visite-débat, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Shut Up and Play the Piano, screening of the documentary by Philipp Jedicke (D 2018. 88'), Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

SO, 4.8.

JUNIOR

Pièce-maison-cité, atelier de bricolage dans le cadre de l'exposition « I Dreamed I Was a House » (5-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 13h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

Jeux olympiques amusants, (8-12 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire.

MUSEK

COVER Gouvy Jazz & Blues Festival, avec entre autres The Micki Pini

Blues Band, Jonathon Long Quartet et Shanna Waterstown Blues Band, ferme Madelonne, *Gouvy (B)*, 16h. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.be

Summer Orchestra Luxembourg, unter der Leitung von Pit Brosius, mit Wouter Bergenhuizen (Klavier), Werke von Adams, Copland, Ives und Gershwin, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Julia Szczepanowska, récital de saxophone, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 18h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

EyeHateGod, sludge, support: Gemini One, Kleiner Klub, *Saarbrücken (D)*, 20h. garage-sb.de

Drahla, indie, support: Only 2 Sticks, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Festival médiéval, château, *Vianden*, 10h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu

Fuersch duer um Naturparkfest! Centre écologique et touristique « Parc Housen », *Hosingen*, 11h. Tél. 92 95 98-700. www.sispolo.lu
www.naturpark-our.lu
Org. Naturpark Our.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h + 16h. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu
Langue: D/L (15h) + GB (16h).

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des ponts et chaussées

Division des travaux neufs

AVIS DE MARCHÉ

Procédure : ouverte

Type de marché : travaux

Ouverture le 28/08/2019 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Administration des ponts et chaussées,
Division des travaux neufs
21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange
dans le bâtiment H1 2e étage

Intitulé : Nouveau boulevard du Höhenhof - route de liaison.

Description : Construction d'une voie provisoire entre le boulevard projeté et la route N1.

Travaux de terrassement :
200 m³
Remblai en concassé :
12.000 m³
Enrobés bitumineux :
400 tonnes
Coffre de chaussée en 0/45 :
1.100 m³
Canalisation en PE, DN 125 :
120 m

Début/durée prévisible :
septembre 2019 pour une durée de 30 jours ouvrables.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour 'Nouveau boulevard du Höhenhof - route de liaison' » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. Les offres peuvent également être remises de manière électronique par le biais du portail des marchés publics.

Date de publication de l'avis 1901233 sur www.marches-publics.lu : 22/07/2019

The Japanese band No Bingen, which stands for "Stick Man", will be playing on August 1st at the Rotondes as part of Congés annulés.



EXPO

EXPO

BLITZ PHOTO AGENCY/CDI 2018



Des messages forts lancés sous l'anonymat de portraits de dos, c'est la recette de Susan Barnett pour « Not in Your face », à voir en plein air sous les arcades de Clervaux jusqu'au 27 septembre.

Beckerich

Atelier peinture

œuvres réalisées par les participant-es de l'atelier animé par Françoise Bande, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), jusqu'au 4.8, me. - sa. 14h - 20h, di. 14h - 18h.

Clervaux

Charles Fréger : Yokainoshima - Island of Monsters

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 24.10, en permanence.

David Spero : Settlements

photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 27.3.2020, en permanence.

Denis Dailleux : My Aunt Juliette

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 10.4.2020, en permanence.

Isabelle Graeff : Exit

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 27.9, en permanence.

Peter Bialobrzeski: Heimat & die zweite Heimat

Fotografien, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), bis zum 17.9., täglich.

Susan Barnett : Not in Your Face

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 27.9, en permanence.

Diekirch

Expo Citroën

anciennes voitures, Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), jusqu'au 31.8, ma. - di. 10h - 18h.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPO

Dudelange

Mary Frey : Real Life Dramas

photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 25.11, ma. - di. 10h - 22h.*

Esch

Bert Theis : Philosophical Platform

installation, pl. des Hauts Fourneaux, *jusqu'au 25.8, en permanence.*

woxx.eu/theis

Manette Fusenig: Wir sind an Bord

Rauminstallation, Musée national de la Résistance transitoire (128, rue de l'Alzette), *bis zum 31.8., Di. - So. 14h - 18h.*

Eupen (B)

4/10 - Eine kritische Bestandsaufnahme der Ikob Sammlung

Werke unter anderen von Ellen Brusselmans, Andrea Lehnert und Jana Rusch, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 29.9., Mi. - So. 13h - 18h.*

Lasauvage

Frank Bleser : Ma passion du noir et blanc

photographies, Minett Park Fond-de-Gras (Tél. 26 50 41 24), *jusqu'au 18.8, ma. - di. 14h - 18h.*

Luxembourg

< peripher >

kollektives Projekt im Rahmen von artmix, unter Mitwirkung von Serge Ecker, Karen Fritz und Sarah Nieke, Galerie Korschhaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), *bis zum 24.8., Di. - Sa. 10h30 - 18h30.*

Bert Theis : Building Philosophy - Cultivating Utopia

rétrospective, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 25.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites guidées pour enfants les ve. 26.7 et 2.8 à 15h (L) + le me. 31.7 à 15h (F) (> 6 ans).

Visite guidée en famille ce di. 28.7 à 10h (L) (> 6 ans).

« Mat Boma a Bopa », visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 29.7 à 15h (L) (> 6 ans).

woxx.eu/theis

Bert Theis : OUT (Office for Urban Transformation)

LAST CHANCE installation, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie. Tél. 42 75 55), *jusqu'au 26.7, ve. 11h - 16h.*

woxx.eu/theis

Bert Theis : Stirner Prothese

installation, parc municipal Édouard André (38, bd Joseph II), *jusqu'au 23.8, en permanence.*

woxx.eu/theis

Bert Theis : Utopian City

impression numérique sur vinyle, parvis - Rotondes (façade Black Box), *jusqu'au 25.8, en permanence.*

woxx.eu/theis

Body Fiction(s)

photographies, œuvres entre autres de Carina Brandes, Matthieu Gafsou et Alix Marie, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), *jusqu'au 27.9, sa. + di. 9h - 18h.*

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Bodyfiction(s) 1

photographies, œuvres entre autres de Juno Calypso, Caroline Heider et Mira Loew, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 29.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Borderlovers : Collage/décollage

ARTICLE peintures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), *jusqu'au 9.10, lu. - ve. 9h - 17h30.*

Boris Loder : Particles

photographies, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 8.9, tous les jours 11h - 18h.*

Bruce Clarke : Les hommes debout

peintures rendant hommage aux victimes du génocide des Tutsi du Rwanda, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 31.8, tous les jours 11h - 18h.*

Crescendo - 175 ans maîtrise Sainte-Cécile de la cathédrale

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), *jusqu'au 5.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

Cristina Dias de Magalhães et Neckel Scholtus : Moi. Maman

photographies, Fellner Louvigny (12, rue Louvigny), *jusqu'au 24.8, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 18h.*

Danh Võ

sculptures, la collection Mudam et la collection Pinault en dialogue, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 25.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites guidées pour enfants les ve. 26.7 et 2.8 à 15h (L) + le me. 31.7 à 15h (F) (> 6 ans).

La pièce monumentale à ne pas manquer en ce moment au Centre Pompidou de Metz ? Le King Kong géant conçu par Malgorzata Szczesniak pour les représentations de l'opéra « L'affaire Makropoulos » à l'Opéra de Paris en 2007 - jusqu'au 27 janvier 2020.



EXPOTIPP



COLLAGES/DESSINS

Binômes

Nuno Lucas Da Costa

Le duo d'artistes portugais Borderlovers est de retour à l'Institut Camões. Il y présente « Collage/décollage », une exposition feel-good et d'union entre le grand-duché et le Portugal.

L'expo se compose d'associations de portraits de plusieurs personnalités luxembourgeoises et portugaises. Lors de leur première venue au Luxembourg l'an dernier pour les commémorations de la fête nationale portugaise, les Borderlovers ont commis l'improbable en réunissant à travers des collages les chanteurs Serge Tonnar et Sérgio Godinho, les écrivaines Anise Koltz et Sophia de Mello Breyner Andresen, les réalisateurs Pol Cruchten et Pedro Costa ou encore les peintres Joseph Kutter et Almada Negreiros.

Si le Luxembourg avait déjà des communes jumelées avec des localités portugaises, il peut désormais se targuer d'avoir également jumelé des personnalités issues du monde politique et artistique. Cette année, c'est au tour de noms emblématiques comme Michel Rodange, Edmond de la Fontaine (Dicks), Claus Cito, Michel Lentz, le grand-duc Jean, la grande-duchesse Charlotte et même la Gëlle Fra du côté luxembourgeois. Du côté portugais apparaissent les écrivains Luís de Camões et Fernando Pessoa, le capitaine Salgueiro Maia et le consul Aristides de Sousa Mendes. Avec la grande-duchesse Charlotte, ce

dernier forme le duo d'hôtes de l'expo. Pour le contexte : Aristides de Sousa Mendes est une sorte de Schindler portugais. Pendant la Seconde Guerre mondiale, lorsqu'il exerçait la fonction de consul à Bordeaux, il a octroyé pas moins de 30.000 visas contre les ordres de Salazar, sauvant ainsi le même nombre de vies humaines (dont 10.000 Juifs) de la persécution nazie. Parmi ces personnes figuraient la grande-duchesse Charlotte et sa famille (voir woxx 1219). Une histoire peu connue de la population luxembourgeoise, et tout aussi ignorée d'une large majorité des résidents lusophones. Pour avoir désobéi à Salazar, Aristides de Sousa Mendes a fini dans la misère.

Mention spéciale pour l'énorme toile aux grandes dimensions intitulée « Roses du Portugal ». Dans ce véritable catalogue du girl power portugais sont représentées huit personnalités féminines : l'écrivaine Sophia de Mello Breyner déjà citée (référence de la littérature et fervente opposante à la dictature de Salazar), l'actrice et réalisatrice Maria de Medeiros (vue dans des films comme « Pulp Fiction » ou « Henry and June »), Élisabeth d'Aragon, reine du Portugal (monarque philanthrope reconnue sainte par l'Église catholique), Adelaide Cabete (une des premières femmes à obtenir le diplôme de médecin en 1900), Carolina Beatriz Ângelo (première femme à avoir voté au Portugal en

1911) et trois écrivaines aux ardeurs féministes, Maria Isabel Barenho, Maria Teresa Horta et Maria Velho da Costa, appelées « les trois Maries ».

L'expo réussit l'exploit de faire appel à la culture générale et de vérifier si elle est à jour ou non. C'est en même temps un voyage à travers l'histoire. Alors que deux écrans présentent les deux artistes dans leurs ateliers respectifs, tous les murs et même les piliers sont garnis d'œuvres des deux créateurs et nous sortent de l'habituel minimalisme de l'Institut Camões. On se rend compte du potentiel caché de l'espace.

Cette expo a également le mérite d'insuffler un courant d'air rassembleur et fédérateur à un moment où l'on tend à rétablir des frontières – terrestres et maritimes. L'Europe en a vécu l'expérience dans sa chair tout au long de son histoire, avec un point culminant au siècle dernier. Pacifistes par nature, les Borderlovers aiment citer la fameuse « trêve de Noël » de la Première Guerre mondiale comme point de mire de leur travail. En tout cas, l'ouverture au monde engendre beaucoup plus de bienfaits que son contraire. L'essor du grand-duché en est la preuve.

Au centre culturel portugais Camões, jusqu'au 9 octobre.

EXPO

Visite guidée en famille ce di. 28.7 à 10h (L) (> 6 ans).

« Mat Boma a Bopa », visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 29.7 à 15h (L) (> 6 ans).

Die luxemburgische Sezessionsbewegung

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), bis zum 12.12., Di., Mi., Fr. - Do. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führung Do. 1.8. um 18h (F).

Déjà-vus photographiques

œuvres entre autres de Petra Arnold, Lisette Model et Albert Watson, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 29.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

Elina Brotherus

photographies et vidéos, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 13.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

Visites guidées les ve. à 18h (F), sa. à 15h (GB) et di. à 15h (D/L).

« On ne peut s'empêcher parfois d'éprouver une petite pointe d'agacement devant cette mise en scène permanente de soi-même. » (ft)

Et wor emol e Kanonéier - L'artillerie au Luxembourg

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 23.3.2020, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le di. 4.8 (L) à 16h.

Etel Adnan et les modernes

peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites guidées pour enfants les ve. 26.7 et 2.8 à 15h (L) + le me. 31.7 à 15h (F) (> 6 ans).

Visite guidée en famille ce di. 28.7 à 10h (L) (> 6 ans).

EXPO

VDL/DIANA DIFINO



Sous la houlette de Victor Tricar du collectif « Hariko », onze jeunes artistes investissent le tunnel du Grund avec leurs peintures à l'acrylique, leurs collages et leurs graffitis jusqu'au 30 novembre.

« Elsa Rauchs reads Etel Adnan », ce di. 28.7 à 11h45 (GB).
« Mat Boma a Bopa », visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 29.7 à 15h (L) (> 6 ans).

« Les grandes toiles qui remplissent les murs du Mudam sont certes belles à voir, mais ne sont pas des chefs-d'œuvre - elles ne développent leur sens profond que si elles sont confrontées à la biographie et aux autres aventures créatives de l'artiste. » (lc)

Figures sensibles

photographies de la collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites guidées pour enfants les ve. 26.7 et 2.8 à 15h (L) + le me. 31.7 à 15h (F) (> 6 ans).
Visite guidée en famille ce di. 28.7 à 10h (L) (> 6 ans).
« Mat Boma a Bopa », visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 29.7 à 15h (L) (> 6 ans).

« 'Figures sensibles' permet d'apprécier la richesse du fonds photographique du Mudam. » (ft)

Filip Harna et Nina Tomàs

dessins, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 25.8, en permanence.

Hariko

peintures, collages, graffitis, tunnel du Grund, jusqu'au 30.11, en permanence.

I Dreamed I Was a House

Werke von unter anderen Ulla von Brandenburg, Aurora Sander und Markus Selg, kuratiert von insitu collective, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), bis zum 8.9., Mi., Fr. - Mo. 11h - 19h, Do. 11h - 23h.

Führungen So. 15h (L/D/F/GB).

Jean Weyrich, gentleman photojournaliste

photographies, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 15.9, tous les jours 11h - 19h.

LaToya Ruby Frazier

photographies, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites guidées pour enfants les ve. 26.7 et 2.8 à 15h (L) + le me. 31.7 à 15h (F) (> 6 ans).
Visite guidée en famille ce di. 28.7 à 10h (L) (> 6 ans).
« Mat Boma a Bopa », visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 29.7 à 15h (L) (> 6 ans).

« L'exposition monographique consacrée à LaToya Ruby Frazier immerge immédiatement quiconque la visite dans les tourments de la désindustrialisation. » (ft)

Light Painting

projet scolaire, collaboration avec l'École nationale pour adultes, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Loop : 10 ans de création vidéo aux Rotondes

œuvres entre autres de Claude Grosch, Julie Schroell & Martine Glod et Thibault Brunet, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 25.8, je. - sa. 15h - 19h, di. 12h - 18h.

Louis Granet : Thank You

peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 7.9, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

« On peut se demander si le hype autour de Granet et d'autres jeunes artistes de son genre n'est pas en fait qu'une machination des galeristes, dans le sens où les œuvres produites, si elles évoquent un peu l'art urbain par leur technique, sont sémantiquement vides. » (lc)

Luxembourg, vieux quartiers et fortifications

exposition du concours de dessin de l'Unesco, pl. Guillaume II, jusqu'au 23.8, en permanence.

Max Dauphin: Inside Out

peintures, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 1.9, tous les jours 11h - 18h.

Mother

collectif autour du bleu, cadavres exquis à quatre mains, Fellner Louvigny (12, rue Louvigny), jusqu'au 24.8, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 18h.

Nairy Baghramian : Privileged Points

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites guidées pour enfants les ve. 26.7 et 2.8 à 15h (L) + le me. 31.7 à 15h (F) (> 6 ans).
Visite guidée en famille ce di. 28.7 à 10h (L) (> 6 ans).
« Mat Boma a Bopa », visite guidée pour les enfants avec leurs grands-parents le lu. 29.7 à 15h (L) (> 6 ans).

Nuit

exploration du monde de la nuit sous tous ses aspects, Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster.

EXPO

Tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 4.8, me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h.*

Visite guidée ce di. 28.7 à 16h (L).

Ons Schueberfouer. Ein Jahrmarkt wie kein anderer
historische Fotos, Postkarten, Plakate, Filmaufnahmen, nostalgische Karusselltiere, Schiffsschaukeln und Achterbahn-Chaisen, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), *bis zum 29.3.2020, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

*Führungen an diesem Sa., dem 27.7. um 15h (D/L) + 16h (F).
Führung für Eltern und Babys Mi. 31.7. um 10h30 (GB) (Einschreibung erforderlich).
Interaktive Kinderführung (3-6 Jahre) Do. 1.8. um 15h (GB) (Einschreibung erforderlich).*

Roe Rosen:
The Buried Alive Cycle
videos and drawings,
Erna Hecey Luxembourg
(20c, bd Emmanuel Servais.
Tél. 621 24 51 04), *until 17.8, Thu. + Fri. 14h30 - 19h30, Sat. 14h30 - 18h and by appointment.*

Schwaarz Konscht
imagerie des taques de cheminée (16e - 20e siècle), Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), *jusqu'au 28.6.2020, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées le sa. 3.8 à 15h (D/L) + 16h (F).

Spiegelungen - FlächenTiefen-Selbstbetrachtungen

LAST CHANCE Werke von unter anderen Ilona Kálnoky, Sali Muller und Nasan Tur, kuratiert von Harald Theiss, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *bis zum 27.7., Fr. + Sa. 11h - 18h.*

Su Hui-yu et Yao Jui-chung : Elysium - The Spiritual Journey
vidéos, curateur : Wu Dar-kuen, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 26.8, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

Visites guidées di. 15h (L/D/F/GB).

« Un voyage qui n'amène pas uniquement à Taïwan, mais aussi

dans l'âme compliquée de cette île à l'histoire si difficile. » (lc)

Variationen:
Ein Museum für alle
Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *bis zum 17.1.2020, Mo., Mi., Do., Sa. + So. 10h - 18h, Fr. bis 21h.*

Führungen Fr. um 19h (F), Sa. um 16h (GB) und So. um 16h (L/D).

Vivian Suter: Nisyros
Malerei, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *bis zum 15.9., Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. 10h - 21h (Galerie) oder 23h (Café).*

*Führungen Mi. 19h (GB), Sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), So. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Kinderführungen Fr. 26.7 und 2.8. um 15h (L) + Mi. 31.7 um 15h (F) (> 6 Jahre).
Familienführung an diesem So., dem 28.7 um 10h (L) (> 6 Jahre).
« Mat Boma a Bopa », Führung für Kinder mit ihren Großeltern Mo. 29.7 um 15h (L) (> 6 Jahre).*

Ward Shelley et Alex Schweder : Slow Teleport
installation, parc central du Kirchberg (rue Coudenhove-Kalergi), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

« Slow Teleport », la performance architecturale de Ward Shelley et Alex Schweder en lien étroit avec le labyrinthe du parc central du Kirchberg, est désormais terminée - mais l'installation reste visible jusqu'au 29 septembre.

Mersch

De Superjhemp ënnert dem Röntgenbléck

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), *bis den 29.11., Méi. - Fr. 9h - 17h.*

Metz (F)

Des offrandes pour les dieux ? Les dépôts d'objets métalliques à l'âge du bronze en Sarre et Lorraine

Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 15.10, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.*

Ghyslain Philbert : Entre-temps

installation, église des Trinitaires (1, rue des Trinitaires), *jusqu'au 22.9, ma. - sa. 14h - 19h.*

Lee Ufan : Habiter le temps

sculptures et peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 30.9, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Visites guidées ce ve. 28.7 à 15h et le di. 4.8 à 15h.

Léa Le Bricomte : Spirits of War

vidéos, Faux Mouvement (4, rue du Change.

Tél. 0033 3 87 37 38 29), *jusqu'au 27.10, me. - sa. 14 - 19h, di. 15h - 18h.*

Malgorzata Szczesniak : King Kong de « L'affaire Makropoulos »

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 27.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Opéra Monde. La quête d'un art total

maquettes, costumes, éléments de scénographie, installations, commissaire Stéphane Ghislain Roussel, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 27.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

*Visites guidées les sa. 27.7 à 15h et 3.8 à 11h, ce di. 28.7 à 15h + le je. 1.8 à 15h.
Maxi-visite le sa. 3.8 à 15h.
Visites en famille le me. 31.7 et le di. 4.8 à 15h.*

Rebecca Horn : Théâtre des métamorphoses

installations et sculptures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 13.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*



EXPO

DEUTSCHES ZEITUNGSMUSEUM



Auf dieser Couch wurden Promis von Bild-Fotografen abgelichtet und ca. 180 Abzüge sind bis zum 15. September in „bildRaum - Menschen im Chefbüro bei BILD“ im deutschen Zeitungsmuseum in Wadgassen zu sehen.

Visites guidées ce sa. 27.7 à 11h, les di. 28.7 et 4.8 à 11h, le me. 31.7 à 11h.

Vanellum Vitrum

travaux de la 26e promotion du Centre européen de recherches et de formation aux arts verriers, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 23.9, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.

Z.U.C #6 : street/art/engagé

art urbain, œuvres entre autres de Shepard Fairey, Liza Donovan et Jessica Sabogal, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 8.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

Remerschen

Greifvögel Luxemburgs

Biodiversum (5, Bréicherwee), bis zum 22.8., ma. - di. 10h - 18h

Saarbrücken (D)

Giuseppe Penone

Installation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 28.6.2020, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen jeden So. um 16h.

Katharina Hinsberg: Interpunktionen

Zeichnungen, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 7.6.2020, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen So. 4.8. um 14h + Mi. 7.8. um 18h.

Starke Stücke - Feminismen und Geografien

Werke von Künstlerinnen aus der Sammlung des Frac Lorraine in Metz, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 8.9., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

Führungen Mi. 17h.

Von schön bis schaurig - Das Bild vom Tier

LAST CHANCE Kinder- und Familienausstellung, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 28.7., Fr. - So. 10h - 18h.

Kinder- und Familienführung an diesem So., dem 28.7. um 15h.

Sarreguemines (F)

Erwan Gauthier : La couleur du jazz

graphiques, brasserie Terminus (7 av. de la Gare. Tél. 0033 3 87 02 11 02), jusqu'au 22.9, lu. 9h - 19h, ma. - je. 9h - 22h, ve. 9h - 2h, sa. 10h - 2h.

Trier (D)

Zug um Zug - was aus Figuren Menschen macht

Werke von elf Künstlern aus dem Grödnertal in Südtirol, Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1), bis zum 8.9., Di. - So. 10h - 18h.

Ueseldange

A Photographic Journey through Aviation in the World

ManuKultura (1, am Millenhaff. Tél. 23 63 00 51-26), until 4.8, Mon. - Fri. 13h - 17h.

Vianden

Les 4 uniques

peintures et sculptures, œuvres de Pol Brachtenbach, Christophe Poissonnier, Paul Schroeder et Paul Simon, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), jusqu'au 2.8, tous les jours 12h - 0h.

Gyorgy Konkoly-Thege: The Social Graffiti

NEW photography, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), from 4.8 until 1.9, every day 12h - 0h.

Opening on Sat. 3.8 at 20h with live music by Sound Massage.

Völklingen (D)

5. Urban Art Biennale 2019 Unlimited

Überblick der aktuellen Urban-Art-Szene der Welt, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 3.11., täglich 10h - 19h.

Christian Boltanski: Erinnerungen/Souvenirs/Memories

Mixed-Media-Installation, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 31.8., täglich 10h - 19h.

Pharaonengold - 3.000 Jahre altägyptische Hochkultur

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 24.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Technische Paradiese: Die Zukunft in der Karikatur des 19. Jahrhunderts

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0), bis zum 1.9., Di. - So. 10h - 16h.

bildRaum - Menschen im Chefbüro bei BILD

Fotografien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0), bis zum 15.9., Di. - So. 10h - 16h.

Wiltz

Germaine Muller

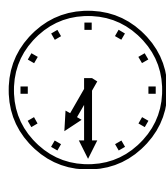
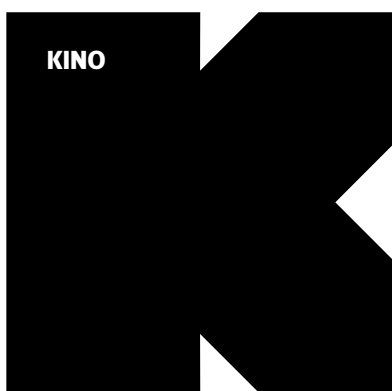
peintures, château (35, rue du Château), jusqu'au 4.8, lu. - sa. 9h - 12h + 14h - 17h.

Windhof

Bernar Venet

LAST CHANCE sculptures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 27.7, ve. + sa. 12h - 18h.

KINO | 26.07. - 30.07.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami
 fb = Frédéric Braun
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 is = Isabel Spigarelli
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch-sur-Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-ville
Cinémathèque



No summer break for Bollywood movies, now screened at Kinopolis Kirchberg : "Judgementall Hai Kya" is yet another Hindi romcom, but hopefully enhanced by the multitalented Kangana Ranaut in the lead female role.

bollywood

Chal Mera Putt

IND 2019 by Janjot Singh.
Starring Simi Chahal, Amrinder Gill and Iftikhar Thakur. 130'.
O.v. + eng. s.t. From 12 years old.

Kinopolis Kirchberg

The film revolves around Punjabis trying hard to make a living in a foreign land.

Judgementall Hai Kya

IND 2019 by Prakash Kovelamudi.
Starring Kangana Ranaut, Rajkumar Rao and Bhakti Klein. 122'.
O.v. + eng. s.t. From 12 years old.

Kinopolis Kirchberg

Following the story of two quirky individuals whose lives pivot between reality and illusions.

extra

André Rieu 2019 - Shall we dance?

NL 2019, Liveübertragung des Konzertes aus Maastricht. 180'.
Für alle.

Utopia, 27.7. um 19h.

La bohème

USA 2014, opera by Giacomo Puccini, conducted by Stefano Ranzani. Starring Vittorio Grigolo, Kristine Opolais and Susanna Phillips. 175'. Part of the MET Summer Encores.

Utopia, 27.7 at 19h.

When Rodolfo, a penniless poet, meets Mimì, a seamstress, they fall instantly in love. But their happiness is threatened when Rodolfo learns that Mimì is gravely ill.

open air

Bohemian Rhapsody

USA 2018 von Bryan Singer. Mit Rami Malek, Lucy Boynton und Aaron McCusker. 135'.
O.-Ton + fr. & nl. Ut. Ab 6.

Vorplatz vom Palais grand-ducal, 1.8. um 21h30.

Im Jahr 1970 gründeten Freddie Mercury, Brian May, Roger Taylor und John Deacon die Band Queen. Schnell feiern die vier Musiker erste Erfolge und produzieren bald Hit um Hit, doch hinter der Fassade der Band sieht es weit weniger gut aus: Freddie Mercury kämpft mit seiner inneren Zerrissenheit und versucht, sich mit seiner Homosexualität zu arrangieren. **X** Le film tant attendu sur la carrière du groupe Queen et surtout de son chanteur et compositeur Freddie Mercury peut convaincre

KINO | 26.07. - 30.07.



Der Junge, der nicht erwachsen wurde: „Peter Pan“, am 2. August im Open Air Kino auf dem Vorplatz vom großherzoglichen Palast.

avec des acteurs qui se dépassent - malheureusement la réalisation ne suit pas. (lc)

E.T. the Extra-Terrestrial

USA 1982 von Steven Spielberg.
Mit Henry Thomas, Dee Wallace und Drew Barrymore. 115'. O.-Ton + fr. Ut.

**Vorplatz vom Palais grand-ducal,
26.7. um 21h30.**

Der 10-jährige Elliott freundet sich mit einem Außerirdischen an, der im Haus von Elliotts Familie Unterschlupf sucht. Beide sind einsam: Elliott vermisst seinen Vater, der sich aus dem Staub gemacht hat, und E.T. vermisst seine Gefährten, die ihn 3 Millionen Lichtjahre von Zuhause entfernt auf der Erde zurückgelassen haben.

Notting Hill

GB 1999 von Roger Michell.
Mit Julia Roberts, Hugh Grant und Hugh Bonneville. 123'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 6.

**Vorplatz vom Palais grand-ducal,
30.7. um 21h30.**

Der sympathische Buchhändler William glaubt seinen Augen nicht zu trauen, als eines Tages der Hollywood-Star Anna Scott ausgerechnet seinem Laden im Londoner Stadtteil Notting Hill einen Besuch abstattet. Angezogen von der Normalität von Williams Leben entwickelt sich allmählich zwischen der Kinoprinzessin und dem schüchternen Single eine zarte Romanze. Doch nicht nur die scheinbar unvereinbaren Welten, auch das plötzliche Auftauchen von Annas Freund stellen die ohnehin kaum für möglich gehaltene Beziehung auf eine harte Probe.

XX Durchaus kein müder Abklatsch von „Four Weddings and a Funeral“,

sondern eine über weite Strecken spritzige und erfrischende Komödie. Auf die Dauer werden einem Julia Roberts' Honigkuchen-Lächeln und Hugh Grants' ewiges „of course“ etwas zuviel, doch das macht der phänomenale Rhys Ifans als urkomisches Waliser Unikum zehnmal wett. (rw)

Peter Pan

USA 1953, Kinderanimationsfilm von Clyde Geronimi, Hamilton Luske und Wilfred Jackson. 76'. O.-Ton + fr. Ut.

**Vorplatz vom Palais grand-ducal,
2.8. um 21h30.**

Wendy erzählt ihren beiden Brüdern gerne Geschichten über Peter Pan, auch wenn ihr Vater das mit Missgunst sieht. Als die Eltern eines Abends zum Dinner aus sind, überrascht sie Peter Pan bei ihnen Zuhause auf der Suche nach seinem Schatten. Er nimmt sie mit nach Nimmerland, damit sie nicht erwachsen werden müssen.

Roman Holiday

USA 1953 von William Wyler.
Mit Gregory Peck, Audrey Hepburn und Eddie Albert. 118'. O.-Ton + fr. Ut.

**Vorplatz Palais grand-ducal,
3.8. um 21h30.**

Auf Staatsbesuch in Rom hat die junge Prinzessin Anne die dauernde Pflicht zum würdevollen Repräsentieren satt. Heimlich schleicht sie sich davon, um das wahre Leben kennenzulernen. Am Abend schläft sie völlig erschöpft inmitten antiker Ruinen ein. Hier findet sie der amerikanische Journalist Joe Bradley und bringt sie zu sich nach Hause. Als er ihr am nächsten Tag die Stadt zeigt, beginnt eine zauberhafte Romanze.

Saturday Night Fever

USA 1977 von John Badham.
Mit John Travolta, Karen L. Gorney und Barry Miller. 118'. O.-Ton + fr. Ut.

**Vorplatz vom Palais grand-ducal,
27.7. um 21h30.**

Tagsüber ist Tony Manero ein einfacher Verkäufer in Brooklyn, der an der Tristesse und der Eintönigkeit des Alltags zu knabbern hat. Doch am Wochenende dreht der Junge auf den Tanzflächen der Discos mächtig auf. Als er die schöne Stephanie kennenlernt, will er mit ihr einen Tanzwettbewerb gewinnen, mit dessen Preisgeld ein Leben abseits des Verkäuferalltags möglich wäre.

Superjhep retörns

L 2018 vum Félix Koch. Mat André Jung, Désirée Nosbusch an Étienne Halsdorf. 100'. O.-Ton + fr. Ét. Vu 6 Joer un.

**Miersch, pl. Saint-Michel,
27.7. um 22h,
Parvis vum Palais grand-ducal,
29.7. um 21h30.**

Fir dat klenkt Lëtzebuerg virun enger kosmescher Katastroph ze retten, muss de Charel Kuddel, e Staatsbeamte matten an der Midlife Crisis, seng Superkräfte reaktivéieren a seng gréissten Angscht iwwerwannen: seng Famill.

XX Et huet een d'Impressioun, hei géife sech e Land an eng gewëssen Elite selwer feiere wëllen, an dobäi nach nostalgesch an eng Vergaangenheet kucken, déi et sou net méi gëtt - an déi et och vläicht sou ni ginn ass. Jee, ween zwou Stonne wëll an sou Erënnerunge schwelgen, ka sech de Film roueg ukucken - ween dorobber keng Loscht huet, verpasst awer och bal näischt. (lc)

The Birds

USA 1963 von Alfred Hitchcock.
Mit Tippi Hedren, Rod Taylor und Jessica Tandy. 119'. O.-Ton + fr. Ut.

**Vorplatz vom Palais grand-ducal,
31.7. um 20h30.**

In einer Zoohandlung lernen sich in die Millionärstochter Melanie Daniels und der Anwalt Mitch Brenner kennen. Melanie so imponiert von Mitch, dass sie ihn mit einem Besuch in seinem Heimatort, der Küstenstadt Bodega Bay, überrascht. Kaum angekommen, wird sie von einer Möwe attackiert und verletzt. Aber das ist nur der Anfang einer Reihe von unerklärlichen, immer aggressiver werdenden Angriffen durch Horden von Vögeln.

The Matrix

USA 1999 von Lana und Lilly Wachowski. Mit Keanu Reeves, Laurence Fishburne und Carrie-Ann Moss. 136'. O.-Ton. + fr. Ut.

**Vorplatz vom Palais grand-ducal,
28.7. um 21h30.**

Thomas A. Anderson arbeitet als Programmierer und führt nebenbei unter dem Pseudonym Neo Jobs als professioneller Hacker aus. Das Gefühl, dass etwas Unvorstellbares und Geheimnisvolles sein Leben lenkt, beschleicht ihn immer wieder. Als die Hackerin Trinity ihm den mächtigen Anführer einer Untergrundorganisation, Morpheus, vorstellt, wird dieses Gefühl bestätigt. Neo wird zum Grenzgänger zwischen Illusion und Realität.

Ausgehungerte Alligatoren im Auge eines Hurrikans, kann es wohl nur in Florida geben: „Crawl“ - neu im Kinopolis Belval und Kirchberg.



FILMKRITIK

KINO | 26.07. - 30.07.

PHOTO : DENISE GUERRA



Une audition d'entrée un peu particulière pour un destin extraordinaire.

ICÍAR BOLLAIN

Une étoile sur la toile

Florent Toniello

Exploration biographique sur le danseur Carlos Acosta par le langage du corps, « Yuli » ravira sans aucun doute celles et ceux qui mettent la danse sur un piédestal, mais peut-être un peu moins les cinéphiles.

La Havane, dans les années 1970. Yuli, surnom indien donné au jeune Carlos Acosta, est un garçon espiègle, fêru de football et de break dance. Rien ne le prédestine à la danse classique. Son père, descendant d'esclaves, a cependant de grandes ambitions pour lui et le traîne à l'audition d'entrée de l'École nationale de ballet de Cuba. Si Yuli réussit finalement haut la main, c'est pourtant à son corps défendant : il rêve tout simplement d'une vie « normale », auprès de sa famille. Il va néanmoins devenir l'un des plus grands noms de la danse mondiale.

Dès les premières images, il est difficile de ne pas percevoir la profonde admiration que ressent Iciar Bollain pour l'histoire hors du commun de ce jeune Cubain. C'est avec beaucoup d'empathie, malgré sa réalisation très classique, qu'elle plante le décor de cette fable d'ascension sociale dans laquelle percent autant le talent individuel que le destin d'un peuple, dans

un Cuba soumis au départ aux diktats castristes. Mais voilà, empathie ne veut pas dire film réussi : les personnages sont souvent réduits à l'état de caricatures, entre le père fier de sa négritude et de sa progéniture au point d'en être injuste, la mère aimante mais souvent malade et le jeune Yuli qui ne veut pas, mais alors absolument pas danser. Serait-il devenu une star de l'English National Ballet, du Houston Ballet puis du Royal Ballet de Covent Garden si c'était vrai ? On est en droit d'en douter. Certes, il n'est pas difficile d'imaginer la relation d'amour-haine que ressent un grand artiste vis-à-vis de sa discipline... mais « Yuli » ne fait pas l'effort de la montrer, privilégiant en permanence l'argumentaire du « danseur qui ne voulait pas danser ».

Comme si ce simplisme ne suffisait pas, Iciar Bollain se fait un devoir à presque chaque plan de transmettre une charge émotionnelle. Le petit Edilson Manuel Olvera, qui joue Carlos Acosta enfant, est ainsi le paragon du gamin craquant à l'écran. Et il ne se passe quasiment pas une scène sans que la cinéaste intime aux spectatrices et spectateurs de se réjouir ou de pleurer : à trop souhaiter créer des

moments de cinéma mémorables, le film se perd donc un peu dans les méandres des métaphores. Même si celle de ce centre d'arts à la pointe de l'architecture, déjà en ruine alors qu'il n'a jamais été terminé, est un habile raccourci de l'histoire cubaine.

Heureusement restent les scènes de danse, qui raviront les aficionados. On y voit le Carlos Acosta actuel, à la tête de sa propre compagnie désormais, arpenter le plateau lors de reconstitutions d'épisodes de sa vie. Le montage alterné avec des flash-back est plutôt efficace, tout comme l'énergie qui se dégage des membres de la troupe. Quant au jeune danseur du Ballet national de Cuba Keyvin Martínez, qui incarne Acosta adulte au début de sa carrière internationale, le fait de jouer une étoile qu'on imagine aisément comme un de ses modèles lui permet de briller sur les planches. Un film à voir pour la danse donc, pour peu qu'on y soit sensible. Et pour admirer Carlos Acosta dans ses œuvres en chair et en os, bien meilleure option pour les cinéphiles, ce sera en novembre au Grand Théâtre.

À l'Utopia.

The Secret Life of Pets 2

USA 2019, Animationsfilm von Chris Renaud und Jonathan Del Val. 86'. Dt. Fassung. Für alle.

Mersch, pl. Saint-Michel, 26.7. um 22h.

Siehe unter Programm.

programm

Aladdin

USA 2019 von Guy Ritchie. Mit Mena Massoud, Naomi Scott und Will Smith. 129'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Aladdin schlägt sich als Dieb und Händler mit seinem Affen Abu auf der Straße durch. Nach einer zufälligen Begegnung mit Jasmin, der Prinzessin seines Heimat-Königreiches, ist es um sein Herz geschehen, obwohl er weiß, dass er sich als einfacher Mann keine Hoffnungen machen sollte.

✖✖ La dernière marotte de Disney pour encaisser plus, les remakes de dessins animés en personnages réels, a jusqu'ici donné des résultats moyens. Mais cet « Aladdin » est de bonne facture et moins guindé, avec un Will Smith en grande forme et une invention visuelle distrayante, notamment lors des numéros musicaux. (ft)

Anna

F 2019 de Luc Besson. Avec Sasha Luss, Helen Mirren et Luke Evans. V.o. ang. + s.-t. 118'. À partir de 12 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus

Les matriochkas sont des poupées russes qui s'emboîtent les unes dans les autres. Chaque poupée en cache une autre. Anna est une jolie femme de 24 ans, mais qui est-elle vraiment et combien de femmes se cachent en elle ? Est-ce une simple vendeuse de poupées sur le marché de Moscou ? Un top-model qui défile à Paris ? Une tueuse qui ensanglante Milan ? Un flic corrompu ? Un agent double ? Ou tout simplement une redoutable joueuse d'échecs ?

KINO | 26.07. - 30.07.

Annabelle Comes Home

USA 2019 von Gary Dauberman.
Mit Vera Farmiga, McKenna Grace und Patrick Wilson. 105'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Um die Horrorpuppe Annabelle davon abzuhalten, jemals wieder Schaden anzurichten, nimmt das dämonologiegeschulte Ehepaar Ed und Lorraine Warren das besessene Artefakt mit nach Hause. Verschlösse in einer Glasvitrine des Warren Occult Museum und gesegnet von einem Priester glauben sie, die Gefahr nun gebannt zu haben.

Apollo 11

USA 2019, Dokumentarfilm von Todd Douglas Miller. 93'.
O.-Ton + fr. Ut. Für alle.

Utopia

50 Jahre nach der Mondlandung bereitet die Dokumentation Apollo 11 die Ereignisse von damals neu auf. Zum Teil mit bislang unveröffentlichtem Bild- und Tonmaterial erlebt der Zuschauer den Start am Cape Canaveral mit und fliegt hinauf in die Erdumlaufbahn. Mal aus der Perspektive der Astronauten, mal aus Sicht des Kontrollzentrums oder der Schaulustigen entfaltet sich die Mission zu einem Meilenstein in der Weltgeschichte.

Carmen y Lola

E 2018 d'Arantxa Echevarría.
Avec Zaira Romero, Rosy Rodriguez et

Moreno Borja. V.o. + s.-t. 103'. À partir de 12 ans.

Utopia

Carmen vit dans une communauté gitane de la banlieue de Madrid. Comme toutes les femmes qu'elle a rencontrées dans la communauté, elle est destinée à reproduire un schéma qui se répète de génération en génération : se marier et élever autant d'enfants que possible. Jusqu'au jour où elle rencontre Lola.

✖✖ Même si l'histoire n'a rien d'original, on plonge en apnée dans cette Espagne à mille lieues de celle que l'on connaît pour en ressortir revigoré par l'énergie vitale de ses interprètes. (ft)

Crawl

NEW USA von Alexandre Aja.
Mit Kaya Scodelario, Barry Pepper und Morfydd Clark. 88'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Die junge Haley hat sich schon vor einer Weile von ihrem Vater Dave entfremdet. Doch als ein Hurrikan der Kategorie 5 auf ihre Heimat Florida zusteuert, lässt sie alles stehen und liegen und fährt ins Auge des Sturms, um nach ihrem vermissten Vater zu suchen.

Der goldene Handschuh

D 2019 von Fatih Akin.
Mit Jonas Dassler, Margarete Tiesel und Hark Bohm. 115'. O.-Ton. Ab 12.

Kinoler, Kulturhuuf Kino, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia



Ein Phantom im Theater oder doch ein Bösewicht? „Die Drei!!!“ finden es heraus – neu im Kinepolis Belval und Kirchberg sowie im Scala.

Fritz Honka lebt in den 1970er-Jahren im Hamburger Stadtteil St. Pauli. Er verbringt die Nächte gerne in der örtlichen Kiezkeipe „Zum goldenen Handschuh“. Denn zwischen Trinkern, Prostituierten und anderen Gestalten der Nacht, kann man einsamen Frauen am Besten näherkommen und ihnen nachstellen. Was keiner weiß: Der unscheinbar wirkende Mann ist der wahrscheinlich berüchtigtste Serienmörder der deutschen Nachkriegszeit.

✖ Fatih Akins „Der goldene Handschuh“ inszeniert ein stumpfes Gemetzel und vermeidet dessen Erklärung. Außer sein Publikum zu verstören, gelingt dem Film nicht viel. (Jeff Thoss)

Di jiu tian chang

NEW (So Long My Son) CHN 2019 von Wang Xiaoshuai. Mit Wang Jing-chun, Yong Mei und Qi Xi. 180'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

China in den 1980er-Jahren zur Zeit der revolutionären Wirtschaftsreform: Zwei Familien, die sich den gewaltigen sozialen und wirtschaftlichen Veränderungen anpassen müssen, treffen nach mehreren Jahren und mehreren Schicksalsschlägen wieder aufeinander.

Die Drei!!!

NEW D 2019 von Viviane Andereggen. Mit Lilli Lacher, Alexandra Petzschmann und Sylvester Groth. 90'. O.-Ton. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Gemeinsam wollen Kim, Franzi und Marie in den Sommerferien an der Inszenierung des Theaterstücks „Peter Pan“ teilnehmen. Doch während der Proben bricht ein Spuk über die Beteiligten herein. Treibt hier etwa wirklich ein Geist sein Unwesen oder erlaubt sich hier jemand einen bösen Scherz? Die Drei!!! stürzen sich in die Ermittlungen.

Dolor y gloria

E 2019 de Pedro Almodóvar.
Avec Antonio Banderas, Asier Etxeandia et Leonardo Sbaraglia. 113'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

Utopia

Une série de retrouvailles après plusieurs décennies, certaines en chair et en os, d'autres par le souvenir, dans la vie d'un réalisateur en souffrance. Premières amours, les suivantes, la mère, la mort, des acteurs avec qui il a travaillé, les années 1960, les années 1980 et le présent. L'impossibilité de séparer création et vie privée. Et le vide, l'insondable vide face à l'incapacité de continuer à tourner. ✖✖✖ Personnelle Note, kleines Ensemble und die Abwendung vom Melodramatischen machen „Dolor y Gloria“ zu einer mitreißenden emotionalen Spurensuche, die sich deutlich von Almodóvars früheren Werken unterscheidet. (tj)

Dronningen

(Queen of Hearts) D/S 2019 von May el-Toukhy. Mit Trine Dyrholm, Gustav Lindh und Magnus Krepper. 127'. Dt. Fassung. Ab 12.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia



KINO | 26.07. - 30.07.



Claude Lelouch revisite les personnages d'« Un homme et une femme » plus de 50 ans après. La magie opérera-t-elle encore dans « Les plus belles années d'une vie » ? Réponse à l'Utopia.

Eine Frau bringt sowohl ihre Karriere als auch ihre Familie in Gefahr, als sie ihren jugendlichen Stiefsohn verführt und dazu gezwungen wird eine irreversible Entscheidung mit fatalen Konsequenzen zu treffen.

John Wick: Chapter 3 - Parabellum

USA 2019 von Chad Stahelski. Mit Keanu Reeves, Asia Kate Dillon und Ian McShane. 101'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

John Wick darf den wohlverdienten Ruhestand von seiner blutigen Tätigkeit als Auftragskiller nicht genießen und bekommt es wieder mit gefährlichen Gegnern zu tun. Nachdem er ein Mitglied der internationalen Vereinigung der Assassinen getötet hat, ist John Wick mit einem Kopfgeld von 14 Millionen zum Freiwild für Profikiller erklärt worden.

La femme de mon frère

NEW CDN 2019 de Monia Chokri. Avec Anne-Elisabeth Bossé, Patrick Hivon et Sasson Gabai. 117'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Montréal : Sophia, jeune et brillante diplômée sans emploi, vit chez son frère Karim. Leur relation fusionnelle est mise à l'épreuve lorsque Karim, séducteur invétéré, tombe éperdument amoureux d'Éloïse, la gynécologue de Sophia.

Le jeune Ahmed

B/F 2019 de Luc Dardenne et Jean-Pierre Dardenne. Avec Idir Ben Addi, Olivier Bonnaud et Myriem Akheddiou. 84'. V.o. À partir de 6 ans.

Starlight

En Belgique, aujourd'hui, le destin du jeune Ahmed, 13 ans, pris entre les idéaux de pureté de son imam et les appels de la vie.

XX Les Dardenne s'abstiennent aussi de juger leur personnage, en jouant sur le paradoxe de la proximité visuelle qui permet une plus grande distance dans la narration. Ce qui fait du bien, eu égard à un thème qui, du point de vue de la difficulté, est un vrai champ de mines. (lc)

Les plus belles années d'une vie

NEW F 2019 de Claude Lelouch. Avec Jean-Louis Trintignant, Anouk Aimée et Marianne Denicourt. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Ils se sont connus il y a bien longtemps. Un homme et une femme, dont l'histoire d'amour fulgurante, inattendue, saisie dans une parenthèse devenue mythique, aura révolutionné notre façon de voir l'amour. Aujourd'hui, l'ancien pilote de course se perd un peu sur les chemins de sa mémoire. Pour l'aider, son fils va retrouver celle que son père n'a pas su garder mais qu'il évoque sans cesse. Anne va revoir Jean-Louis et reprendre leur histoire où ils l'avaient laissée.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Annabelle Comes Home
Dronningen
The Biggest Little Farm
The Lion King
Yesterday

ECHTERNACH / SURA

Aladdin
Annabelle Comes Home
Der goldene Handschuh
Spider-Man: Far from Home
The Biggest Little Farm
The Lion King
The Secret Life of Pets 2
Yesterday

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Aladdin
Annabelle Comes Home
Der goldene Handschuh
Spider-Man: Far from Home
The Lion King
The Secret Life of Pets 2
Yesterday

KAHLER / KINOLER

Der goldene Handschuh
Spider-Man: Far from Home
The Biggest Little Farm
The Lion King

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Aladdin
Anna
Annabelle Comes Home
Spider-Man: Far from Home
The Lion King
The Secret Life of Pets 2
Toy Story 4

RUMELANGE / KURSAAL

Anna
Spider-Man: Far from Home
The Lion King
The Secret Life of Pets 2
Toy Story 4

TROISVIERGES / ORION

Aladdin
Annabelle Comes Home
Der goldene Handschuh
The Lion King
The Secret Life of Pets 2
Yesterday

WILTZ / PRABELLI

Aladdin
Dronningen
The Biggest Little Farm
The Lion King
The Secret Life of Pets 2
Yesterday

l'information va plus loin sur
www.woxx.lu

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 26.07. - 30.07.

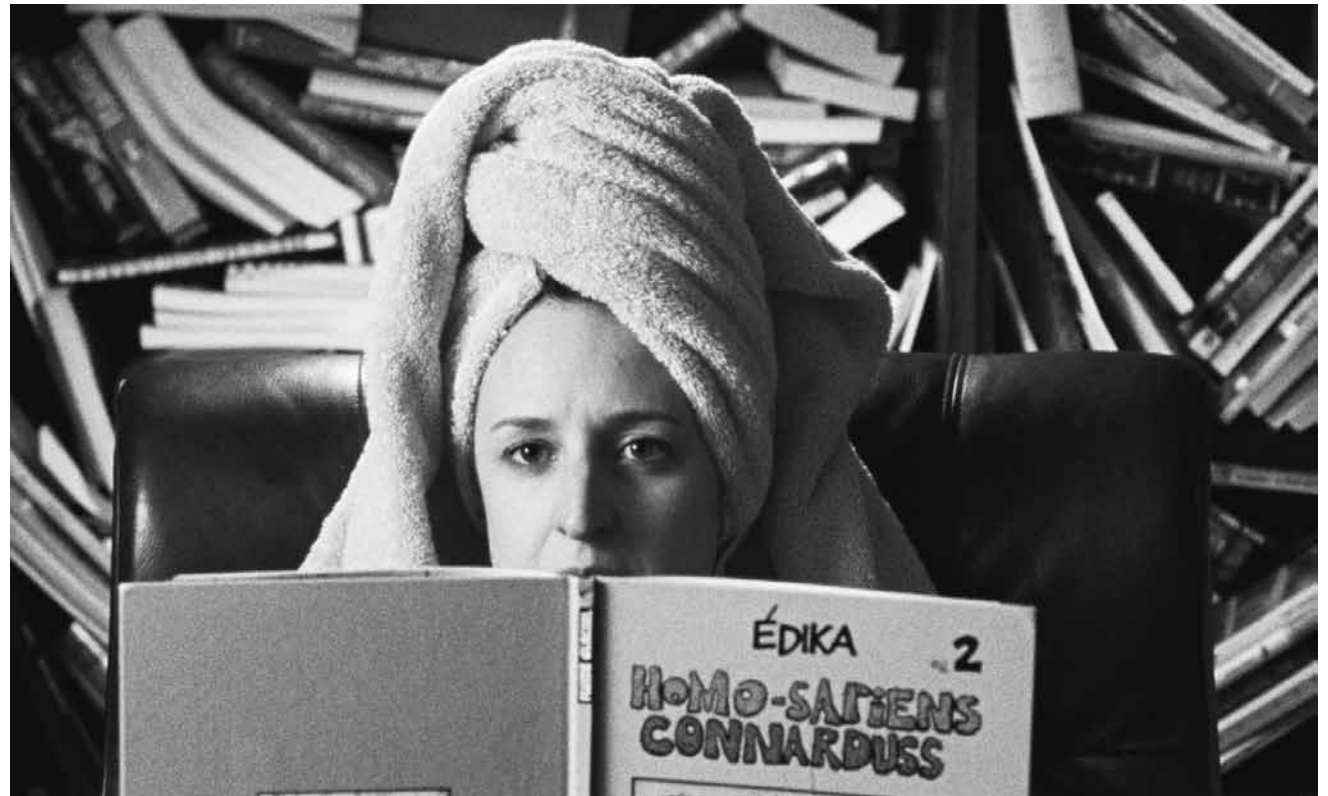
Men in Black: International

USA 2019 von Felix Gary Gray.
Mit Tessa Thompson, Chris Hemsworth
und Liam Neeson. 115'. Dt. Fassung.
Ab 12.

Starlight

Molly stößt neu zu den Men in Black. Als Kind hat sie Dinge beobachtet, die sie 20 Jahre lang nicht vergessen konnte. Anders als bei ihren Eltern, wurde ihre Erinnerung nämlich nicht gelöscht bzw. geblitzdingst. Also hat sie sich auf die Suche nach der strenggeheimen Organisation gemacht, die damals alles vertuschte.

✖ Il y a bien l'arrivée en fanfare des femmes parmi les Men in Black, et tant Emma Thompson en supérieure que Tessa Thompson en agent font le boulot pour féminiser la police des aliens. La surprise du pitch est passée cependant, et le film ne dépasse pas le divertissement honnête pour les nostalgiques. (ft)



Tabernacle ! Le Québec s'invite dans les comédies d'été avec « La femme de mon frère », nouveau à l'Utopia.

Red Joan

GB 2019 von Trevor Nunn.
Mit Judi Dench, Sophie Cookson und
Stephen Campbell Moore. 101'.
O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Joan Stanley lebt als Rentnerin in einem malerischen kleinen Dorf in England. Doch was hier niemand weiß: Sie war eine der einflussreichsten Spioninnen der Geschichte. Erst als der MI5 plötzlich auftaucht, um sie zu verhaften, kommt ihre geheime Karriere als russische Informantin nach und nach ans Licht.

✖ La performance de Dench est d'autant plus réussie que l'actrice

qui incarne Joan jeune, Sophie Cookson, demeure assez terne dans son jeu, malgré un temps d'écran bien supérieur. Comme d'ailleurs le reste de la distribution, ce qui tend à tirer « Red Joan » vers l'honnête téléfilm. (ft)

Spider-Man: Far from Home

USA 2019 von Jon Watts.
Mit Tom Holland, Jake Gyllenhaal und
Zendaya. 129'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal,
Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Der freundliche Superheld aus der Nachbarschaft Peter Parker aka. Spider-Man beschließt, zusammen mit seinen besten Freunden Ned, MJ, dem nervigen Flash und dem Rest der Bande einen Trip durch Europa zu machen. Peters Plan, den Superhelden für ein paar Wochen hinter sich zu lassen, wird jedoch schnell wieder verworfen, als Nick Fury seine Hilfe benötigt.

✖✖ Étonnamment retenu pour un teen movie, plutôt bien écrit, le film marque un retour à l'auto-ironie de Marvel qui fait du bien après les productions boursouflées récentes. Les parents qui y accompagneront leurs enfants ne bâilleront sûrement pas et se prendront à franchement rire parfois. (ft)

The Biggest Little Farm

USA 2019, Dokumentarfilm von
John Chester. 91'. O.-Ton + Ut. Für alle.

**Kinoler, Le Paris, Prabbeli, Scala,
Starlight, Sura, Utopia**

Alles fing an mit ihrem geliebten Hund Todd, der viel zu viel bellte, was dazu führte, dass seine Besitzer Molly und John Chester daraufhin ihr Apartment verloren. Kurzerhand verlässt das Paar die Großstadt, um sich Hals über Kopf in die Verwirklichung eines lang gehegten Traums zu stürzen: Sie betreiben von nun an ihre eigene Farm.

The Hustle

USA 2019 von Chris Addison.
Mit Rebel Wilson, Anne Hathaway und
Alex Sharp. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Penny ist eine Kleinganovin aus der Unterschicht und Josephine eine professionelle Betrügerin der Oberklasse. Gemeinsam haben beide eigentlich nur, dass sie von der Männerwelt enttäuscht wurden. Also verbünden sie sich, um Rache an denen zu nehmen, die ihnen unrecht getan haben.

The Lion King

TIPP USA 2019, Animationsfilm von
Jon Favreau. 117'. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal,
Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala,
Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Der König der Löwen, Mufasa, ist überglücklich, als sein Sohn Simba geboren wird. Seinem Onkel Scar ist der junge Thronfolger allerdings ein Dorn im Auge. Durch Scars Intrigen stirbt Mufasa und der junge Simba gibt sich die Schuld am Tod seines Vaters. Er ergreift die Flucht und landet im Dschungel, wo er vom Erdmännchen Timon und vom Warzenschwein Pumba aufgenommen wird.

The Professor and the Madman

NEW USA 2019 von Farhad Safinia.
Mit Mel Gibson, Sean Penn und
Natalie Dormer. 125'. O.-Ton + Ut.
Ab 12.

Utopia

Ende der 1870er-Jahre wird das Oxford English Dictionary von James Murray publiziert. Da der Redakteur diese gewaltige Aufgabe nicht allein stemmen kann, bekommt er Hilfe vom Psychopathen Dr. William Chester Minor, der als Patient in einer Hochsicherheitspsychiatrie einsitzt und über 10.000 Beiträge verfasst.

FILMTIPP**The Lion King**

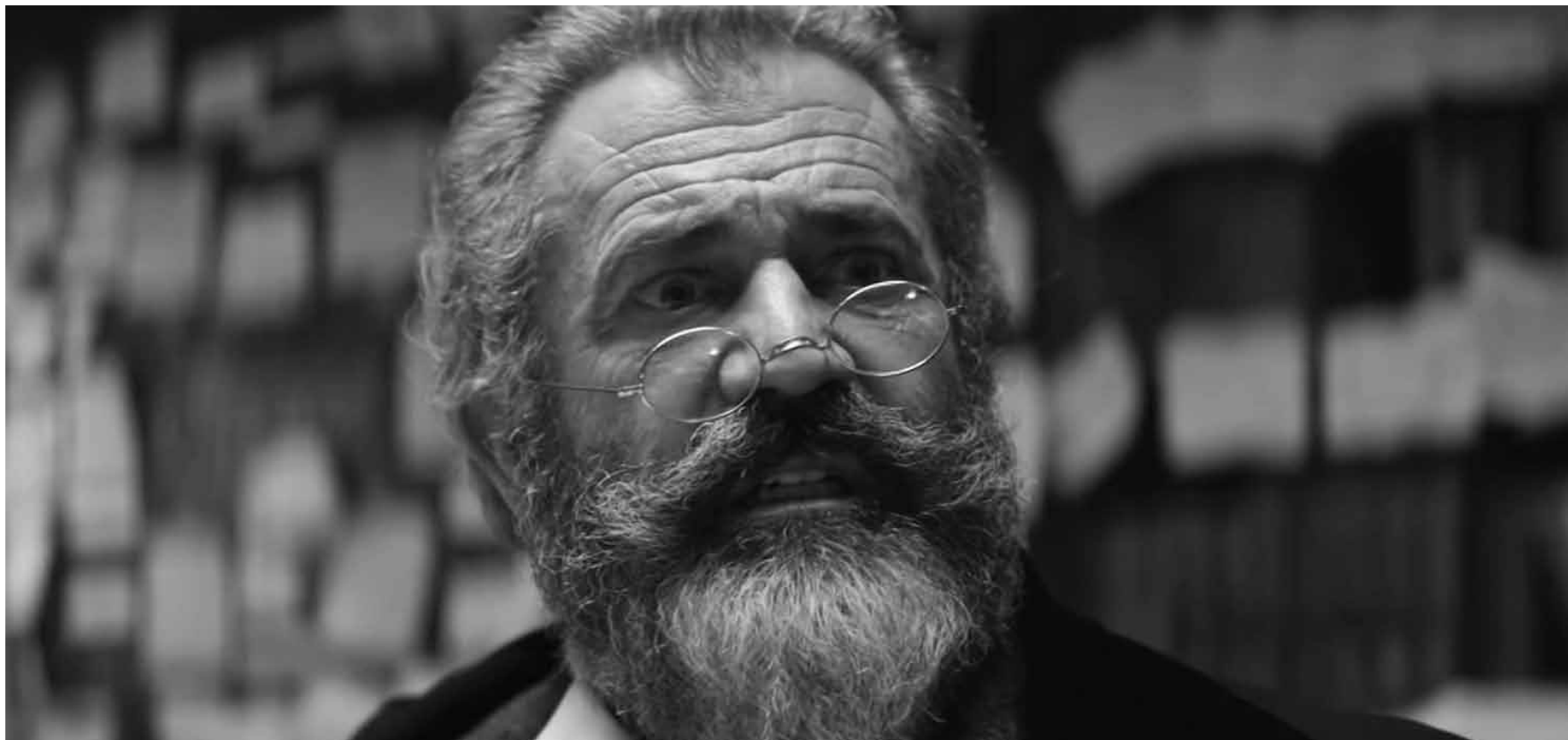
On se demande ce qu'apporte cette version certes léchée, mais bien trop fidèle à l'originale (à part quelques longueurs ajoutées) pour se renouveler. Si l'histoire a toujours son charme et la musique son attrait, si la technique est presque impeccable, le charme et la poésie de la 2D ont quasi disparu.

Dans la plupart des salles

Florent Toniello



KINO | 26.07. - 30.07.



Ein Psychopat hat die meisten Beiträge für das Oxford English Dictionary geliefert: „The Professor and the Madman“ – neu im Utopia.

The Secret Life of Pets 2

USA 2019, Animationsfilm von Chris Renaud und Jonathan Del Val. 86'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Kaum verlassen die Menschen früh morgens ihr Zuhause, geht es in ihren Wohnungen auch schon drunter und drüber, denn dann haben ihre tierischen Mitbewohner sturmfrei. Hund Max und seine Kumpanen haben allerdings nicht nur Spaß, sondern auch neue Sorgen, als im Tumult der Großstadt sowie beim Familienurlaub auf dem Land ein Menschengrößling gehütet werden soll.

✂ Gut gemacht für die Kleinsten, Erwachsene werden die meisten Gags aber mit einem müden Lächeln quittieren. Gähnfaktor: mittelhoch. (lc)

Toy Story 4

USA 2019, Kinderanimationsfilm von Josh Cooley. 100'.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Starlight, Utopia, Waasserhaus

Die Cowboy-Puppe Woody und sein Freund Buzz Lightyear haben sich mit den anderen Spielsachen gut im Kinderzimmer ihrer neuen Besitzerin Bonnie eingerichtet. Als das Mädchen

aus einem Göffel (Gabel + Löffel) ein neues Spielzeug namens Forky bastelt, nehmen sie den ungewöhnlichen Zuwachs mit offenen Armen auf. Doch Forky flüchtet, woraufhin Woody sich auf die Suche nach ihm macht, um ihn zurückzubringen.

Venise n'est pas en Italie

F 2019 d'Ivan Calbérac. Avec Benoît Poelvoorde, Valérie Bonneton et Helie Thonnat. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

La famille Chamodot est fantasque et inclassable. Bernard, le père, un peu doux-dingue, fait vivre tout le monde dans une caravane, et la mère, Annie teint les cheveux de son fils Émile en blond, parce que, paraît-il, il est plus beau comme ça. Quand Pauline, la fille dont Émile est amoureux, l'invite à Venise pour les vacances, l'adolescent est fou de joie. Seul problème : les parents décident de les accompagner.

Wild Rose

GB 2019 von Tom Harper. Mit Jessie Buckley, Julie Walters und Sophie Okonedo. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Rose-Lynn Harlan steckt voller Talent und Ausstrahlung. Frisch aus dem Gefängnis entlassen will sie mit

ihrem zwei Kindern nur noch aus Glasgow rauskommen und endlich den Durchbruch als Country-Sängerin starten. Ihre Mutter Marion hat von ihren Träumen die Nase langsam voll. Sie soll endlich Verantwortung übernehmen.

Yesterday

GB 2019 von Danny Boyle. Mit Himesh Patel, Lily James und Ed Sheeran. 112'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Den Traum von der großen Karriere als Musiker hat Jack Malik eigentlich schon fast aufgegeben, als etwas Unvorhersehbares passiert: Die Erde erlebt einen weltweiten Stromausfall und Jack wird von einem Bus angefahren. Nachdem er zu Bewusstsein kommt, entdeckt er, dass er offenbar der Einzige ist, der sich an die Beatles erinnern kann.

Yuli

ARTICLE E 2019 von Icíar Bollaín. Mit Carlos Acosta, Santiago Alfonso und Keyvin Martínez. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In den Straßen von Havanna aufgewachsen, hat Carlos auf diesem Pflaster die Schule des Lebens besucht. Doch erst

sein Vater, der als Sohn einer Sklavin auf den kubanischen Zuckerrohrfeldern aufwuchs, erkennt das außergewöhnliche Talent seines Sohnes. Denn Yuli kann etwas, das nur wenige in seinem Alter schon so gut können: Er kann tanzen, als hätte er nie etwas anderes getan.

last minute

Out of the Box: Dirty God

NL/GB/B/IRL 2019 von Sacha Polak. Mit Vicky Knight, Katherine Kelly und Dana Marinacci. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia, 31.7. um 19h.

Jade ist eine junge Mutter, die versucht, ihr Leben im Süden Londons neu aufzubauen, nachdem ihr Gesicht und ihr Körper aufgrund einer Säure-Attacke durch Verbrennungen entstellt ist.



CINÉMATHÈQUE | 26.07. - 04.08.

cinémathèque

Celebrity

USA 1998 von Woody Allen.
Mit Kenneth Branagh, Leonardo DiCaprio, Winona Ryder. 113'.
O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 26.7., 20h30.

Als ein Reporter der Starszene zugeteilt wird, erwartet er schon einiges an Aufregung. Doch es geht schneller als er denkt, denn schon bald befindet er sich auf Kollisionskurs mit vier der exzentrischsten Persönlichkeiten, die er je getroffen hat.

✖✖ Nichts Neues bei Meister Woody, der seine berühmten Neurotiker dieses Jahr in Schwarz Weiß zeigt, außer vielleicht Kenneth Branagh, in einer für ihn etwas anderen Rolle, die er ganz gut meistert. (Lea Graf)

My Best Friend's Wedding

USA 1997 von P. J. Hogan.
Mit Julia Roberts, Dermot Mulroney und Cameron Diaz. 105'.
O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 29.7., 20h30.

Während ihrer College-Zeit haben Julianne und ihr bester Freund Michael einen verbindlichen Pakt geschlossen: Sollten sie mit 28 immer noch nicht verheiratet sein, wollen sie gemeinsam vor den Traualtar treten. Mittlerweile ist Julianne eine erfolgreiche Restaurantkritikerin und immer noch auf der Suche nach Mr. Right. Das Ende der Frist rückt immer näher, als sich Michael aus Chicago meldet und ihr verkündet, dass er in vier Tagen die

Millionärstochter Kimmy heiraten möchte.

There's Something about Mary

USA 1997 von Peter Farrelly und Bobby Farrelly. Mit Ben Stiller, Cameron Diaz und Matt Dillon. 119'.
O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Di, 30.7., 20h30.

13 Jahre nach einem seinerseits vermässelten Date auf dem Schulball lässt Ted der Gedanke an die lebenswürdige Mary nicht mehr los. Er entscheidet, aktiv zu werden: Ted arrangiert einen Privatdetektiv, der für ihn herausfinden soll, ob Mary noch zu haben ist.

✖✖ Trotzdem ein Film in dem sich die Amerikaner und ihr „American Way of Life“ kräftig auf den Arm nehmen. Nichts für allzu sensible Seelchen. (Lea Graf)

Lost Highway

USA 1997 von David Lynch.
Mit Bill Pullman, Patricia Arquette und Robert Blake. 134'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 31.7., 20h30.

Nach einer mysteriösen Begegnung auf einer Party, landet ein Jazz-Saxophonist wegen Mordes an seiner Frau im Gefängnis. Dort verwandelt er sich unerklärlicherweise in einen jungen Automechaniker und beginnt ein neues Leben.

Little Miss Sunshine

USA 2006 von Jonathan Dayton und Valerie Faris. Mit Abigail Breslin,



Man realisiert aber auch immer viel zu spät, in den besten Freund verliebt zu sein: „My Best Friend's Wedding“ – am 29. Juli in der Cinémathèque.

Greg Kinnear und Paul Dano. 101'.
O.-Ton + fr. Ut.

Do, 1.8., 20h30.

Die kleine Olive Hoover hat einen Traum: Sie möchte unbedingt Schönheitskönigin werden. Auch wenn sie dafür nicht die idealen Voraussetzungen mitbringt, hindert das ihre Familie nicht daran, sie tatkräftig zu unterstützen. Gemeinsam mit ihrer Familie macht sich Olive auf den Weg nach Kalifornien, um am Little Miss Sunshine-Wettbewerb teilzunehmen.

Sideways

USA 2004 von Alexander Payne.
Mit Paul Giamatti, Thomas Haden Church und Virginia Madsen. 127'.
O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 2.8., 20h30.

Jack und Victoria heiraten bald. Um den letzten verbleibenden Rest seiner Freiheit noch zu genießen, reist Jack mit seinem Freund Miles ins kalifornische Weinland. Miles will seinem Freund die Liebe zum Wein näherbringen, der wiederum will nur noch ein letztes Mal seinen Spaß haben.

**Pas de séances
les weekends
en été à la
Cinémathèque.**

Vor der Hochzeit eine letzte Reise durch Kaliforniens Weinanbaugebiet: „Sideways“ läuft am 2. August in der Cinémathèque.

